



SACICT

ISSN : 1906-5647

Living Thai

No. 3 > 2014

www.sacict.or.th



มิติใหม่ของงาน หัตถศิลป์ไทยร่วมสมัย

ดีไซน์ให้ตอบรับกระแสโลก

SACICT Craft Trend 2014-2015
New Dimension in Contemporary Craft

เปิดมุมมองประวัติศาสตร์
ผ่านประกายเจิดจรัสแห่ง “แก้ว”

Glass and Glaze:
Reflections on Civilizations of Mankind

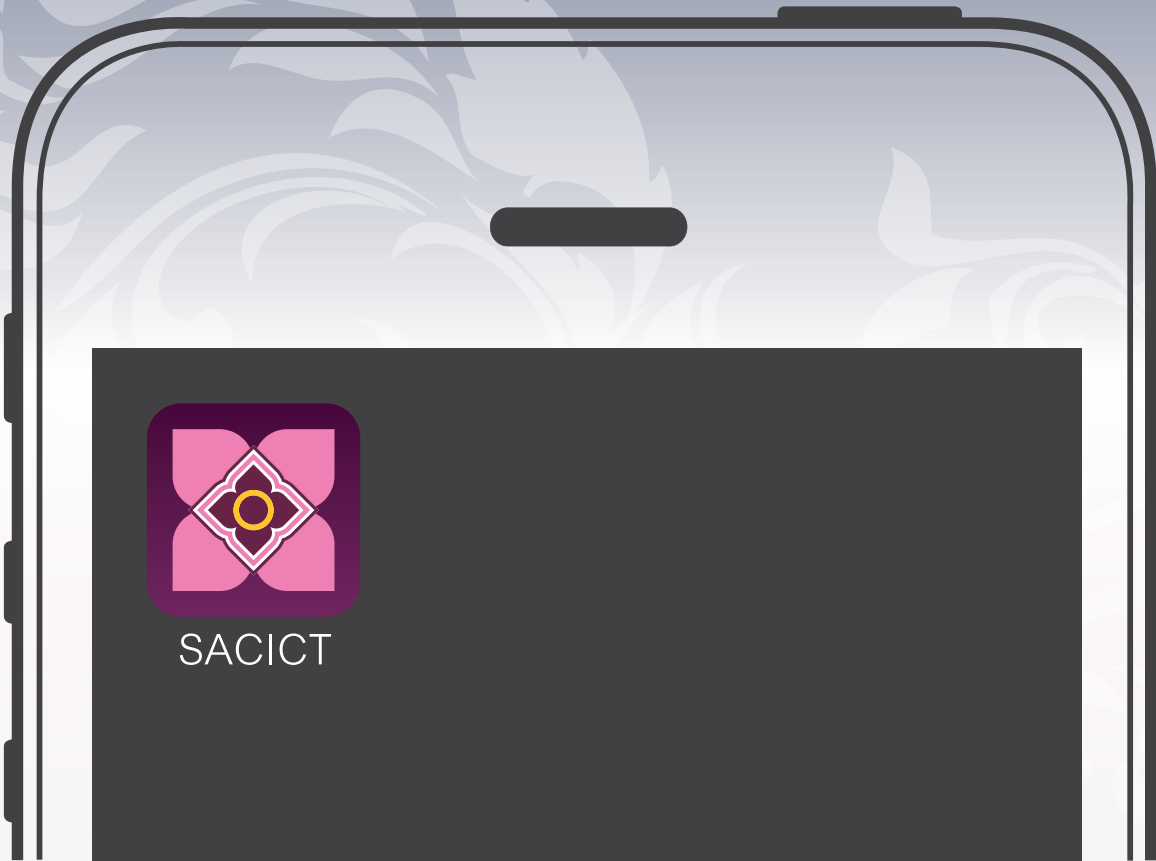
คุณนรินทร์ธร รักชาวงศ์

ผู้สืบสานงานบาติกไทยโบราณ

Khru Thaninthorn Raksawong

The Lifeline of Ancient Thai Batik

พบกับองค์ความรู้ *หัตถกรรมไทย* รูปแบบใหม่
บน Smart Phone ของคุณแล้ววันนี้



sacict_

Search

ดาวน์โหลดได้ที่



ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน)

The SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand
(Public Organization)

Call Center 1289

www.sacict.or.th



3



16



30

Living Thai

03/2014

สารบัญ * CONTENTS

2

EDITOR'S NOTE

4

MAIN STORY

มิติใหม่ของงานหัตถศิลป์ไทยร่วมสมัย
ดีไซน์ให้ตอบรับกระแสโลก
“SACICT Craft Trend 2014-2015”
New Dimension in Contemporary Craft

16

OPEN HOUSE

เปิดมุมมองประวัติศาสตร์ผ่านประติมากรรมกระจกแห่ง “แก้ว”
Glass and Glaze: Reflections on Civilizations of Mankind

30

CRAFTSMAN

ครูธนิธรร รัชชางค์ ผู้สืบสานงานบาติกไทยโบราณ
Khru Thaninthorn Raksawong
The Lifeline of Ancient Thai Batik

44

GLOBAL VISIONS

ข่าวจากวงการหัตถศิลป์โลก
Art and craft news from around the world

47

INSIDE SACICT

64

HAVE A GOOD TRIP

เดินป่า ล่องลำน้ำจืด กับชุมชนหนองแม่เฒ่า
Paradise Regained: Ecotourism at Nong Mae Na

68

MEMBERS' CORNER

จดหมายจากผู้อ่าน
What Our Readers Say

70

PRODUCT SHOWCASE

งานฝีมือที่คัดสรรจากมวลสมาชิกทั่วประเทศเพื่อการจำหน่าย
A selection of exquisite creations offered by SACICT members



Living Thai

03/2014

เมื่อสายฝนเริ่มโปรยปราย หลายๆ คนอาจจะพอใจที่จะใช้วันหยุด อยู่ที่บ้านมากกว่าการออกไปท่องเที่ยว SACICT Living Thai จึงขออาสาพาท่านไปค้นพบความงามในมุมที่แตกต่างของเมืองไทย และชื่นชมกับหัตถศิลป์ทั้งแบบดั้งเดิมและแบบใหม่ๆ ที่พบเห็นได้หลากหลายแทบไม่ซ้ำกัน

วันนี้เราจะมาทำความรู้จักกับเทรนด์หัตถศิลป์โลกในปี 2557-2558 กับโครงการ “SACICT Craft Trend” ที่ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน) หรือ ศ.ศ.ป. ได้นำผลจากการศึกษาแนวโน้มในตลาดโลกมาเป็นแนวทางพัฒนาต่อยอดภูมิปัญญาจนเกิดเป็นผลิตภัณฑ์สมัยใหม่ที่เต็มเปี่ยมด้วยอัตลักษณ์ ติดตามอ่านได้ในคอลัมน์ Main Story ฉบับนี้

ใครที่เป็นแฟน “หอหัตถศิลป์ระหว่างประเทศ” อย่าลืมเปิดไปอ่านเรื่อง “นิทรรศการแก้วและเครื่องเคลือบ” ที่เปิดมุมมองด้านประวัติศาสตร์ย้อนไปในพันปีสะท้อนผ่านเครื่องแก้ว ในคอลัมน์ Open House แล้วไปตามอ่านเรื่องราวชีวิตและการทำงานสืบสานผ้าบาติกโบราณของครูช่างธนิษฐธร รักชาวงศ์ ผู้ริเริ่มก่อตั้งกลุ่ม “ดาหลาบาทิก” ที่จังหวัดกระบี่ และนราธิวาส ใน “Craftsman” ก่อนที่จะไปร่วมท่องป่าและล่องแก่งกับชาวชุมชนหนองแม่เฒ่า จังหวัดเพชรบูรณ์ ในคอลัมน์ “Have a Good Trip”

ขอให้สนุกกับการอ่าน แล้วพบกันฉบับหน้า

The rain is here... And for those who would rather spend their free days at home, SACICT Living Thai is ready to lead you on a visit to some exotic places to explore the beauty of the Kingdom. On the way, we will show you the diverse lines of arts and crafts – both the traditional and the innovative creations.

Today, we are taking you to learn about “SACICT Craft Trend”, the new project being implemented by SACICT in which the global trends are thoroughly studied in order to develop products which can answer consumer taste and formulate a strategy for Thai crafts to penetrate the world market. Read on in our Main Story.

For those who frequent the International Craft Gallery, do not miss the “Glass and Glaze” exhibition and tread the long and winding road of civilizations of Mankind in “Open House” column. Then meet the “Craftsman” of the South, Khru Thaninthorn Raksawong of the Dahla Batik group, before coming back to Phetchabun for a hiking and rafting fun.

Happy reading... until the next issue.



Living Thai

คนที่ปรึกษา: ประธานที่ปรึกษา พิมพาพรรณ ชาญศิลป์ **ที่ปรึกษา** ฉานนิดา ปานเกษม, ภัณฑิชา เศวตเศรณี, นิพัทธ์ เทศทรงธรรม, ดุลยวิทย์ สุขรัตน์, วัลย์ลดา จันทร์ทูล
เจ้าของ ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน) 59 หมู่ 4 ต.ช้างใหญ่ อ.บางไทร จ.พระนครศรีอยุธยา 13290 โทร: 035 367 054-56 โทรสาร: 035 367 051
 เว็บไซต์: www.sacict.or.th **จัดกาดโดย** บริษัท ทีเจอาร์ จำกัด 23/18 ซอยร่วมฤดี เฟลินจิต ปทุมวัน กรุงเทพฯ 10330 โทร: 0 2254 6898-9 โทรสาร: 0 2650 7738
บรรณาธิการบริหาร พยอม วัลย์พัชรา **บรรณาธิการ** พยงค์ กังวานสุระ **หัวหน้ากองบรรณาธิการ** นภัทร ประเสริฐกุล **คณะบรรณาธิการ** อธิวัฒน์ มานัน, ทรงพล แก้วปทุมทิพย์, สุวรรณมา เปรมโสตร์, เกษวลี ทองเนือสุข **ศิลปกรรม** วรรณศักดิ์ รอดวรรณะ, แสงเดือน สุปินดา **ช่างภาพ** จรรยา วงศ์เหลือง, วิศ ภู่อุจจิต, ศิรพัชร์ วัลย์พัชรา **ติดต่อโฆษณา** พยงค์ กังวานสุระ **พิมพ์ที่** บริษัท อติสรวิศ จำกัด 248 ซอยลาดพร้าว 87 รัชทองกลาง กรุงเทพฯ 10310 โทร: 0 2932 2596-7 โทรสาร: 0 2932 2598.
 (บทความในนิตยสารนี้เป็นความคิดเห็นของผู้เขียน ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (ศ.ศ.ป.) ไม่จำเป็นต้องเห็นด้วยเสมอไป อนึ่งบทความและภาพในนิตยสารนี้สงวนลิขสิทธิ์ตามกฎหมายไทย การจะนำไปเผยแพร่ต้องได้รับอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษร)

EDITORIAL ADVISORY BOARD: CHIEF CONSULTANT Pimpapaan Chansilpa **CONSULTANTS** Yanida Pankasem, Phantisa Svetasreni, Nipat Tedsongthum, Dulyavit Sukarat, Wanlada Chantoon
SACICT Living Thai is a bi-monthly magazine published by the SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand (Public Organization). 59 Moo 4, Chang-Yai Sub-District, Bangsai, Ayutthaya Province 13290, Thailand Tel: +66 (0) 35 367 054-56, +66 (0) 35 367 077-81, Fax: +66 (0) 35 367 050-1 Website: www.sacict.or.th
DESIGN AND PRODUCTION: Feature Co., Ltd. 23/18 Soi Ruamrudee, Ploenchit, Pathumwan, Bangkok 10330, Thailand Tel: +66 (0) 2254 6898-9, Fax: +66 (0) 2650 7738. **EXECUTIVE EDITOR** Payom Valaiphatchra **EDITOR** Payong Kungwansurah **EDITOR IN CHIEF** Napat Prasertkul **EDITORIAL TEAM** Thirasant Mann, Songpol Kaopatuntip, Suwanna Premsoete, Katewalee Thongnuasuk **GRAPHIC DESIGNERS** Wannasak Rodwanna, Sangduan Supinta **PHOTOGRAPHERS** Jaruy Wongluang, Varis Kusujarit, Sirapat Valaiphatchra **FOR ADVERTISEMENT PLACEMENTS**, contact Payong Kungwansurah, Tel: +66 (0) 2254 6898-9. **PRINT:** Artisans Co., Ltd. 248 Soi Lardprao 87, Wangthonglang, Bangkok 10310. Tel: +66 (0) 2932 2596-7, Fax: +66 (0) 2932 2598.
 (Opinions in Living Thai are the writers' and not necessarily endorsed by SACICT. No part of this magazine may be reproduced without written permission.)





แสงระวี สิงหวิบูลย์

รักษาการผู้จัดการสายงานพัฒนาผลิตภัณฑ์ และ-นวัตกรรม ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน)

Saengraee Singhawiboon

Acting Manager, Product Development and Innovative Crafts Department of The SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand (Public Organization)

มิติใหม่ของงานหัตถศิลป์ไทยร่วมสมัย ดีไซน์ให้ตอบรับกระแสโลก

เรื่อง **รัชตวดี จิตดี** ภาพ **SACICT / ศิรพัชร วลัยพัชรา**

หัตถศิลป์ไทยเป็นผลงานทรงคุณค่าซึ่งเกิดจากภูมิปัญญาของบรรพบุรุษไทย ที่สั่งสมมาหลายศตวรรษ โดยได้มีการพัฒนา ประยุกต์ ต่อยอด และผสมผสาน กับงานศิลปะหลากหลายวัฒนธรรมที่เข้ามาสัมผัสตลอดเส้นทางที่ทอดยาวจากอดีต สู่ปัจจุบันจนได้รับการยอมรับอย่างกว้างขวาง

ทว่าท่ามกลางบรรยากาศการแข่งขันอันเข้มข้นบนเวทีการค้าระดับนานาชาติ การที่สินค้าหัตถกรรมของไทย จะยืนหยัดประกาศนามด้วยความภาคภูมิใจให้ได้นั้น ย่อมจำเป็นอย่างยิ่งที่จะต้องมีการปรับเปลี่ยนรูปร่างหน้าตาและ ประโยชน์ใช้สอยให้ตอบรับกับยุคสมัย สอดคล้องกับรสนิยมของผู้บริโภคและกระแสความนิยมในตลาดโลก

ด้วยความตระหนักในพันธกิจอันยิ่งใหญ่นี้ ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน) หรือ ศ.ศ.ป. จึงได้มุ่งมั่นส่งเสริมและสนับสนุนให้เกิดการพัฒนา ทั้งในด้านดีไซน์และการต่อยอดผลิตภัณฑ์ให้สามารถตอบสนอง ความต้องการที่เปลี่ยนแปลงรวดเร็วตามยุคสมัยเพื่อที่จะก้าวขึ้นไปยืนโดดเด่นบนเวทีโลก อัตลักษณ์ที่เติมเปี่ยม ด้วยคุณค่า ความสดใหม่ในดีไซน์ที่ไม่ทิ้งรากมรดกทางวัฒนธรรมดั้งเดิมกลายเป็นแรงบันดาลใจในการพัฒนา งานออกแบบให้ขับเคลื่อนไปข้างหน้า และเป็นที่มาของโครงการ “SACICT Craft Trend” เทรนด์หัตถกรรมร่วมสมัย ของ ศ.ศ.ป. สำหรับปี 2557-2558 →





“เราศึกษาแนวโน้มการออกแบบงานหัตถศิลป์ในตลาดนานาชาติ หรือที่เรียกกันว่าเทรนด์โลก เพื่อตั้งเป็นโจทย์ หรือตัวกำหนดรูปแบบผลิตภัณฑ์ของเรา ต่อจากนั้นเราก็ได้พัฒนาแนวทางเป็นของเราเอง จะเห็นได้ว่า เดียวนี้ ศ.ศ.ป. ได้มีการพัฒนาผลิตภัณฑ์ใหม่ๆ มากมายทั้งในเรื่องของรูปแบบ สีลวดลาย และดีไซน์ลูกเล่นต่างๆ จึงมาคิดกันว่าน่าจะมีการนำเอาองค์ความรู้ที่เราได้รวบรวมมาจัดทำเป็นข้อมูลเพื่อกำหนดเป็นเทรนด์ ที่จะบ่งบอกว่าการหัตถกรรมของเราจะเป็นไปในทิศทางไหน รวมถึงเรื่องของเทคนิคการผลิตด้วย” คุณแสงระวี สิงหวิบูลย์ รักษาการผู้จัดการสายงานพัฒนาผลิตภัณฑ์ และนวัตกรรม ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน) ของ ศ.ศ.ป. บอกเล่าถึงที่มาของโครงการฯ

แนวคิดหลักของ SACICT Craft Trend คือ การนำเสนอแนวโน้มงานหัตถกรรมร่วมสมัยอย่างเป็นรูปธรรมของ ศ.ศ.ป. ผ่านผลงานที่เกิดจากการทำงานร่วมกันของนักออกแบบร่วมสมัย และช่างหัตถศิลป์ของไทย โดยนำแนวคิดการออกแบบใหม่ รวมทั้งเทคนิคหรือวัสดุใหม่ๆ มาประยุกต์ใช้ในการสร้างสรรค์ผลงาน และนำเสนอในแง่มุมมองต่างๆ ของงานหัตถกรรมแบบดั้งเดิมมาเล่าใหม่ในบริบทที่แตกต่าง เพื่อให้สอดคล้องกับความต้องการและรสนิยมของผู้บริโภคในปัจจุบัน





“ถ้าหากเราพิจารณาถึงเทรนด์ในตลาดโลก จะเห็นความเป็นผู้นำเทรนด์ด้านศิลปะหัตถกรรมร่วมสมัยเด่นชัดในหมู่มุมประเทศยุโรป โดยจะแบ่งกลุ่มของผู้บริโภคออกเป็น 4 กลุ่ม คือ กลุ่มที่ชื่นชอบในเรื่องของธรรมชาติ กลุ่มที่ชอบความทันสมัยแบบโมเดิร์น กลุ่มที่ชอบสิ่งของย้อนยุคแบบวินเทจ และกลุ่มที่ชื่นชอบงานที่เป็นลักษณะพื้นถิ่น หรือ Ethnic แต่หากถามว่า SACICT Craft Trend จะดำเนินรอยตามเทรนด์เหล่านี้เลยหรือไม่ ก็อาจไม่ถึงขั้นนั้นทุกประการ เพราะเราต้องดูว่าสิ่งที่เรามีอยู่ในมือคืออะไร เรามีงานสืบทอดดั้งเดิม ทั้งงานวัดแบบชาวบ้าน และงานวังที่ถือเป็นงานประณีตศิลป์ชั้นสูง เรามีงานที่เป็นหัตถศิลป์ฝีมือธรรมดา รวมทั้งงานฝีมือเชิงช่างที่เต็มเปี่ยมไปด้วยทักษะแถมในยุคปัจจุบันก็ยังมียังงานในเชิงอุตสาหกรรมที่นำมาประยุกต์เปลี่ยนแปลงให้เป็นงานฝีมือเพิ่มขึ้นอีก”

สำหรับแนวโน้มของงานศิลปะหัตถกรรมไทยร่วมสมัยของศ.ศ.ป. จะแบ่งออกเป็น 4 กลุ่มคือ หนึ่ง กลุ่มงานที่ได้รับแรงบันดาลใจจากความวิจิตรงดงามของงานประณีตศิลป์ชั้นสูง (Fine and High) ซึ่งมีความงดงามและเน้นในเรื่องของฝีมืออันละเอียดอ่อน เช่น งานลงรักปิดทอง เครื่องเงิน เครื่องเงิน เครื่องทอง และงานแกะสลัก ที่พบเห็นในวัดและวังในอดีต แต่ปัจจุบันถูกนำมาลดทอนรายละเอียดลง และมีการปรับให้เป็นแนวทางของศิลปินผู้สร้างสรรค์ผลงานมากขึ้น

ตัวอย่างผลงานที่โดดเด่นในเทรนด์กลุ่มนี้ได้แก่ โคมดิน “ระย้า” ผลงานของไพบุลย์ ศรีสุทัศน์ นักออกแบบชาวไทย และช่างฝีมืออย่างสุวิทย์ ทรงศิริกุล ที่ได้รับแรงบันดาลใจจากเครื่องเขนที่ใช้

นักออกแบบรุ่นใหม่ได้ลงลึกในรายละเอียดของงานชั้นครู และนำมาต่อยอดด้วยเทคโนโลยีการผลิตสมัยใหม่ เพื่อสร้างมูลค่าเพิ่ม

ในงานมงคลและผู้คนที่นิยมถวายวัดในวันสำคัญทางศาสนา รวมทั้งบางครั้งจะมีการนำประทีปมาประดับตกแต่งโคมระย้าดอกไม้เพื่อให้มีแสงสว่างเรืองรอง ทั้งสองจึงนำความคิดนี้มาต่อยอดพัฒนาเป็นผลงานโคมดินระย้าที่ให้แสงสว่างและส่งกลิ่นหอม โดยใช้เทคนิคการปั้นและขึ้นรูปดินด้วยมือ

กลุ่มที่สองคือ งานหัตถกรรมที่ได้รับแรงบันดาลใจจากเสน่ห์ของยุคเทคโนโลยี (Vintage Technology) โดยเฉพาะอย่างยิ่งในยุคการปฏิวัติอุตสาหกรรม เช่น เครื่องจักรกล จึงมีการคิดค้นวัสดุใหม่ เครื่องมือช่าง รวมถึงการนำเทคโนโลยีสมัยใหม่ไปปรับใช้กับการสร้างงานหัตถกรรม

กลุ่มที่สาม ได้แก่ การออกแบบที่ได้แรงบันดาลใจจากเสน่ห์ลวดลายของงานหัตถกรรมแบบพื้นบ้าน (Folk Crafts and Vernaculars) รวมถึงความเชื่อและวิถีชีวิตของชนเผ่าชาวพื้นถิ่น เช่น งานจักสาน, ผ้าทอ, เครื่องดินเผา, ของใช้และเสื้อผ้าทั่วไป ส่วนกลุ่มสุดท้าย คือ มรดกแห่งภูมิปัญญาดั้งเดิม (Inspired by Wisdom) ที่นักออกแบบรุ่นใหม่ได้ลงลึกในรายละเอียดของงานชั้นครู และนำมาต่อยอดด้วยเทคโนโลยีการผลิตสมัยใหม่เพื่อสร้างมูลค่าเพิ่ม

คุณแสงระวีชี้แจงเพิ่มเติมว่า ในการสร้างสรรค์ผลงานช่างหรือศิลปินผู้ออกแบบอาจจะได้รับแรงบันดาลใจจากงานหัตถกรรมพื้นถิ่น ผสมผสานกับภูมิปัญญาและเทคนิคที่ได้รับ →



แนวโน้มของงานหัตถศิลป์ไทยร่วมสมัยของ ศ.ศ.ป. แบ่งออกเป็น 4 กลุ่มด้วยกัน เริ่มจากการศึกษาเทรนด์โลก แล้วจึงพัฒนาแนวทางเป็นของตนเอง
The SACICT's contemporary craft trend is divided into 4 groups, starting from careful study of world Trends, and then developing the own 'way'.

การสืบทอดมาจากกรุ่นสู่กรุ่น ผลงานหนึ่งชิ้นจึงอาจได้รับแรงบันดาลใจจากหลายเทรนด์ ดังนั้น ศิลปินที่ร่วมผลิตผลงานในโครงการ SACICT Craft Trend จึงประกอบด้วยกลุ่มครูช่างที่ทำงานช่างงานในเชิงอนุรักษ์ และนักออกแบบรุ่นใหม่ที่ทำงานร่วมกับชุมชน

“สายงานพัฒนาผลิตภัณฑ์และนวัตกรรมศิลป์ไทยของ ศ.ศ.ป. ได้เข้าไปช่วยในการส่งเสริมและรวบรวมองค์ความรู้ ไม่ว่าจะเป็นองค์ความรู้ดั้งเดิม หรือองค์ความรู้ใหม่ที่เป็นนวัตกรรม รวมไปถึงการนำนักออกแบบหรือผู้เชี่ยวชาญเข้ามาช่วยในการพัฒนาผลิตภัณฑ์ให้มีความร่วมสมัยสอดคล้องกับวิถีชีวิตประจำวันในปัจจุบัน โดยจะมองจากเทรนด์ของตลาดโลกเป็นหลัก ซึ่งบางคนอาจจะมองว่าเรื่องของเทรนด์เป็นเฉพาะเรื่องใหม่ๆ ที่ล้ำสมัยในอนาคตข้างหน้า แต่ที่ ศ.ศ.ป. เราเห็นว่าต้องมีที่มาและเป็นภูมิปัญญาของไทย เพราะฉะนั้น เรื่องขององค์ความรู้จึงจะมีทั้งองค์ความรู้เก่าที่เป็นองค์ความรู้ดั้งเดิมที่ทรงคุณค่า และสิ่งที่เกิดจากการพัฒนาต่อยอดเป็นองค์ความรู้ใหม่”

คุณแสงระวีเผยว่า ทาง ศ.ศ.ป. ได้กำหนดแผนการดำเนินงานโครงการไว้อย่างต่อเนื่อง 3 ปี โดยขั้นแรกคือ การนำเสนอเพื่อสร้างการรับรู้ (Awareness) เกี่ยวกับ SACICT Craft Trend ซึ่งได้เปิดตัวโครงการนี้ในงานเทศกาลนวัตกรรมนานาชาติ (IICF) ครั้งที่ 3 ที่จัดขึ้นในเดือนมีนาคมที่ผ่านมา โดยมีการจัดกิจกรรมในรูปแบบของ Mini SACICT Craft Trend Gallery เพื่อแสดงให้เห็นถึงภาพรวมของแนวโน้มการออกแบบและตัวอย่างของงานศิลปหัตถกรรมที่จะสอดคล้องกับเทรนด์ในปีหน้า

ขั้นต่อมาคือ การสร้างองค์ความรู้ (Knowledge) เกี่ยวกับแนวโน้มของงานหัตถกรรมร่วมสมัย โดยได้เตรียมจัดทำหนังสือ

“SACICT Craft Trend Book 2014-2015” ซึ่งจะเป็นหนังสือที่รวบรวมองค์ความรู้เกี่ยวกับเทรนด์หัตถกรรมร่วมสมัย สำหรับเผยแพร่แก่ศิลปินท้องถิ่นและประชาชนทั่วไปที่สนใจ รวมทั้งการจัดกิจกรรมเผยแพร่เพื่อให้ความรู้โดยตรง เช่น การจัดกิจกรรมเสวนา (Trend Talk) ซึ่งมีการวางแผนจัดทั้งที่ ศ.ศ.ป. เชียงใหม่ และนครศรีธรรมราช และขั้นสุดท้ายที่สำคัญที่สุดคือ การทำให้กลุ่มเป้าหมายสำคัญอย่างกลุ่มผู้นำในการผลิตงานศิลปหัตถกรรม สามารถนำองค์ความรู้เหล่านี้ไปใช้ต่อยอดและเผยแพร่ต่อไปได้

“ในปีหน้าจะเป็นปีแห่งการรวมตัวเป็นประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน หรือ AEC ทาง ศ.ศ.ป. ก็ได้มีแผนงานที่จะส่งเสริมในเรื่อง ASEAN Craft Trend โดยเราจะเป็นตัวกลางในการเชื่อมโยงข้อมูลงานหัตถกรรมของประเทศเพื่อนบ้าน เพื่อให้เห็นภาพรวมเทรนด์ของงานหัตถกรรมในภูมิภาคอาเซียนทั้งหมด ซึ่งข้อมูลเหล่านี้ส่วนหนึ่งจะอยู่ในหนังสือ SACICT Craft Trend Book ด้วย ทั้งนี้จะมีการเชิญตัวแทนจากประเทศต่างๆ มาจัดเสวนา Trend Talk เพื่อแลกเปลี่ยนข้อมูลความเคลื่อนไหวของงานหัตถศิลป์ในระดับภูมิภาค นอกจากนี้ เรายังมีแผนจะออกไปจัดแสดงนิทรรศการ SACICT Craft Trend ในกลุ่มประเทศอาเซียน ซึ่งจะเป็นการเปิดตัวเทรนด์และผลงานหัตถกรรมไทยร่วมสมัยที่โดดเด่นสู่ระดับนานาชาติ”

เมื่อได้รับการสนับสนุนและต่อยอดจากองค์กรที่ให้ความสำคัญกับการพัฒนาองค์ความรู้จาก ศ.ศ.ป. แล้ว โอกาสที่งานหัตถกรรมฝีมือคนไทยจะประสบความสำเร็จและสร้างชื่อเสียงในเวทีระดับโลกก็อยู่ไม่ไกลเกินเอื้อม 📌







แสงระวี สิงหวินบูลย์

รักษาการผู้จัดการสายงานพัฒนาผลิตภัณฑ์ และนวัตกรรมศิลป์ ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน)

Saengrawee Singhawiboon

Acting Manager, Product Development and Innovative Crafts Department of The SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand (Public Organization)

“ SACICT Craft Trend 2014-2015 ”

New Dimension in Contemporary Craft

Words Ratchatawadee Jitdee Photos SACICT and Sirapat Valaiphatchra

Thai folk craft is the fruit resulting today from the seeds of wisdom sown since ancient times. Its present proud display on the world stage, however, is made possible through the adaptation and adjustments introduced, allowing the craftworks “fit in” with the current world trend from time to time.

The SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand (Public Organization), or SACICT, is a big-league player charged with developing and storing the vast treasury of Thai craft products so that it can be proudly presented on the world stage with new identity and aesthetic values, while retaining the touch and feel of its invaluable ancient roots. This has inspired us to set a vision and mission to develop the designs of our products, helping its advancement, hence the “SACICT Craft

Trend” for the Thai crafts of the 2014-2015 collection.

“This project was begun with a consciousness of how much current world trends can significantly influence the way handicraft products look. As you can see, SACICT has been continuously releasing new products in line with the world trend. We compile a study on fashion trends, designs, patterns, shades and colours. This pile of

The word “trend” in the meaning of SACICT is strictly a trend that grows from the precious Thai traditional wisdom and topped with new adjustments of our modern times.

SACICT will act as the information centre linking the knowledge on handicrafts from countries in the region so as to see the big picture of the regional craft network.

information is then analysed and used as indicating factors in designating the trend Thailand's handicrafts should be headed to next," explains Ms. Saengrawee Singhawiboon, Product and Packaging Development Manager at SACICT, about the project's background.

The main concept of the SACICT Craft Trend is the presentation of real working products from the collaboration of contemporary designers and Thai traditional artisans, with the use of new techniques, new designs and new materials, to bring out the unseen charm of the original handicraft in a new and different context, so as to meet with the outlook of new-generation consumers.

"If we look at the world trend, it is common knowledge that Europe is the world's front-line leader in contemporary handicraft fashion. European consumers are divided into four main groups: nature lovers, modern-look craft lovers, vintage craft lovers, and ethnic craft lovers. You may ask whether SACICT is going to completely follow these classification or not? My honest answer would be, not really. We first have to look back to ourselves and see what we have on hand. What we have are the preservation efforts of religious art, the high craft. The more common handicraft is interesting, too. We have a great deal of skilled artisans as well, and more industrial goods have been transformed into handicrafts these days."

In a slightly different manner, SACICT categorised Thailand's contemporary handicraft into four groups. The first group is **Fine and High Craft**, which is inspired by extravagance and perfection of items used in the royal household and in religious art, such as gilded lacquerware, nielloware, silverware, gold ornaments, and elaborate carvings, as seen in temples and palaces. The Fine and High Craft has added a touch of minimalism and the artists' own fashion into the work.

A suitable example of a product in this category is the "Raya" earthenware lamp by Thai designer Paiboon Srisuthat

and artisan Suwit Songsirikul. Inspired by the decorative hanging ornaments in temples, with the occasional extra add-on of a candle for lighting purposes, the two topped the idea, designed and hand-made the "Raya" earthenware lamp which gives both lighting and fragrance.

The second group is the **Vintage Technology** which is inspired by the charm of the first technological era, especially the machinery of the industrial revolution. In this group, new tools and new materials are utilised in the making of handicraft products. The third group is **Folk Crafts and Vernaculars**, which also include the lifestyles and religious beliefs of rustic communities. The products in this group are basketry, textile, pottery, and apparel. The last group is the products under the name of **Inspired by Wisdom**, on which the new-wave designers express the sophistication as seen in the masterpieces, topped with modern production technology as added value.

Saengrawee explains further that, in the creation of these works, artists and designers are inspired by ancient wisdom and techniques that have been passed down from generation to generation. One piece of work could have been inspired by more than one trend. Therefore, artists in the SACICT Craft Trend project comprise master artisans in the field of conservation, and new-generation designers that are working with communities.

"SACICT's product development and innovative crafts Department are giving assistance in terms of the collection of knowledge from traditional and innovative sources, including recruiting helping hands from experts and designers to give products a conformity with today's modern lifestyles, with the world trend as a control line. Some people may think that something "trendy" is only about novelties and something too new to grasp. But I have to say that the word "trend" in the meaning of SACICT is strictly a trend that grows from the precious Thai traditional wisdom and topped with new adjustments of our modern times."

ผลิตภัณฑ์ในโครงการ SACICT Craft Trend
เป็นผลผลิตของภูมิปัญญาที่ถ่ายทอดโดยครูช่าง
ผสานกับนักออกแบบรุ่นใหม่
รวมทั้งเป็นการทำงานร่วมกับชุมชน

Products of the SACICT Craft Trend project are
the fruits grown from the collaboration among the country's
craftsmasters, new-wave designers, and the communities.





“So now the hope is no longer just a dream, but is something we can reach out to and touch,”



ผลิตภัณฑ์แต่ละชิ้นในโครงการ SACICT Craft Trend ล้วนโดดเด่น แปลกตา มีความร่วมสมัยและต้องตาต้องใจผู้ซื้อในปัจจุบัน
Each product under the SACICT Craft Trend project is uniquely distinct, in fashion, capturing the eyes of contemporary consumers.

Saengrawee adds that SACICT has set a three-year plan which emphasises the promotion of awareness in SACICT Craft Trend previously launched in the third IICF in March. The activity to present the project was in the form of Mini SACICT Craft Trend Gallery, to showcase the movement in trends, designs and product samples, in line with the next year's trend.

The plan also emphasises the building of knowledge about trends of contemporary craft, by publishing the “SACICT Craft Trend Book 2014-2015” about contemporary crafts for local artists and the general public. A series of “TrendTalk” activity was also organised in Chiang Mai and Nakhon Si Thammarat. The last part of the project and the most important, is the continuation of the acquired knowledge for further dissemination and improvement.

“As the integration of the ASEAN Economic Community will take effect next year, SACICT also has a plan to equally promote the ASEAN Craft Trend. SACICT will act as the information centre linking the knowledge on handicrafts from countries in the region so as to see the big picture of the regional craft network. Part of this information will be in the SACICT Craft Trend Book. And there will be a TrendTalk where representatives from ASEAN countries exchange updated information and movements of handicraft trends. In addition, we are going to set up SACICT Craft Trend exhibitions in all ASEAN countries, under an effort to launch the new trend and Thai handicraft products on a bigger stage.”

Support from an organization specially charged with knowledge development like SACICT, further opens more channels of opportunity for Thai handicraft products to achieve success on the world stage.

“So now the hope is no longer just a dream, but is something we can reach out to and touch,” says Saengrawee, with a sweet smile. 🍷

จะมีการนำองค์ความรู้ที่รวบรวมภายใต้โครงการ SACICT Craft Trend เป็นหนังสือ “SACICT Craft Trend Book 2014-2015” เร็วๆ นี้ Knowledge gathered under SACICT Craft Trend will soon be published in “SACICT Craft Trend Book 2014-2015”.





เปิดมุมมองประวัติศาสตร์ผ่าน ประกายเจ็ดจรัสแห่ง “แก้ว”

เรื่อง ปารีชาติ เสือคง ภาพ ศิรพัชร์ วลัยพิชรา

“แก้ว” เป็นหนึ่งวัสดุหลักที่มนุษย์นำมาใช้อย่างหลากหลายในชีวิตประจำวันและอยู่คู่กับเรามา นานแสนนานจากยุคต้นๆ ของอารยธรรมจนกลายเป็นส่วนหนึ่งของชีวิตในปัจจุบัน มนุษย์ได้ นำพาวัสดุใดๆ เพราะบางและงดงามเดินทางผ่านกาลเวลากับหลากหลายอารยธรรมมาหลายพันปี ดังที่เราจะได้พบเห็นและเรียนรู้ผ่าน “นิทรรศการแก้วและเครื่องเคลือบ” วันนี้ จนถึง 15 เมษายน ปีหน้า ณ ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน) จังหวัดพระนครศรีอยุธยา ที่นี้มี “แก้ว” ทรงคุณค่าหาชมได้ยากกว่า 20 ชิ้น นำมาจัดแสดงไว้อย่างลงตัวในหอทัศนศิลป์ ระหว่างประเทศ บนชั้นสองของอาคารศาลาพระมิ่งมงคล พร้อมด้วยภาพและข้อมูลน่าสนใจ ที่จะนำเราไปรู้จักกับเครื่องแก้วในมิติต่างๆ

“แก้ว” ในนิยามแรก คือแก้วธรรมชาติ ซึ่งมาในรูปของวัตถุรูปร่างแปลกตาหลากหลายชิ้นทั้งรูปกลม รี ก้อน ขรุขระ หรือลักษณะเป็นแท่งสั้น แท่งยาวที่นำมาจัดแสดงเพื่อให้ผู้เข้าชมนิทรรศการได้ชมและศึกษาเป็นประเภทแรก เนื่องจากเป็นแก้วประเภทแรกที่มีมนุษย์โลกได้สัมผัสเช่นกัน เพราะโดยธรรมชาตินั้น แก้วสามารถเกิดขึ้นเองได้จากปรากฏการณ์หลอมละลายด้วยความร้อนสูงและกลับเย็นตัวลง อย่างทันทีทันควันของทรายและหินที่มีส่วนผสมของซิลิกา (Silica) ในปริมาณที่เพียงพอ

หนึ่งในแก้วที่เกิดขึ้นตามธรรมชาติ ได้แก่ “แก้วภูเขาไฟ” ซึ่งเป็น แก้วที่ยังไม่มีความใสแต่กลับมีลักษณะคล้ายไปทางหิน เพราะเกิดจาก หินอัปซิติเยนที่หลอมละลายและเย็นตัวลงอย่างเฉียบพลัน แก้วชนิดนี้มักมีขนาดใหญ่ คม และแข็งแรงทำให้มนุษย์ยุคโบราณ นิยมใช้ทำเป็นอาวุธล่าสัตว์ ในธรรมชาติยังมี “ผลึกสายฟ้า” คือ

“แก้ว” เป็นหนึ่งวัสดุหลักที่มนุษย์
นำมาใช้อย่างหลากหลายในชีวิตประจำวัน
และอยู่คู่กับเรามา นานแสนนาน
จากยุคต้นๆ ของอารยธรรมจนกลายเป็น
ส่วนหนึ่งของชีวิตในปัจจุบัน



เครื่องแก้วหาวชมได้ยากกว่า 20 ชิ้น จัดวางอย่างน่าสนใจ ควบคู่ไปกับสาระที่ผู้จัดนิทรรศการได้ค้นคว้ามาอย่างละเอียดถี่ถ้วน
More than 20 glassworks are interestingly showcased along with carefully researched knowledge about the accompanying piece.

แท่งแก้วลวงยาวซึ่งเกิดจากการที่สายฟ้าผ่าลงบนหินทรายและหลอมละลายกลายเป็นแท่งแก้วหลายหลากสีตามลักษณะของแร่ธาตุที่อยู่ในบริเวณนั้น แท่งแก้วเหล่านี้อาจยาวลึกลงไปในดินตามรอยสายฟ้าฟาดถึง 15 เมตรเลยทีเดียว นอกจากนี้ ยังมี “อุลกมณี” ซึ่งถือกำเนิดมาอย่างซับซ้อนโดยเกิดจากการที่อุกกาบาตพุ่งเข้าชนโลกด้วยความเร็วสูงและเสียดสีกับชั้นบรรยากาศเกิดเป็นลูกไฟความร้อนจัดหลอมละลายหินและทรายแล้วกระเซ็นขึ้นไปบนท้องฟ้า เมื่อสัมผัสความเย็นอย่างฉับพลันจึงจับตัวเป็นก้อนแล้วตกลงมาบนพื้นดินอีกครั้ง โดยมีสีรูปร่าง และผิวสัมผัสที่ต่างกันไป ตั้งแต่สีเขียวมะกอกสีน้ำตาลเข้ม จนถึงสีดำ ในประเทศไทยพบได้มากในภาคตะวันออกเฉียงเหนือ เชียงราย ลำพูน เพชรบุรี กาญจนบุรี และประจวบคีรีขันธ์

“แก้ว” ในนิยามถัดมา คือ “แก้วมณูษย์ประดิษฐ์” ที่ถือกำเนิดยาวนานเกือบ 4,000 ปีมาแล้วนับจากวันที่ได้มีการค้นพบศิลปะการผลิตแก้วจากการนำทราย หินปูนและโซดาผสมเข้าด้วยกัน โดยช่างฝีมือที่อาศัยอยู่ในเมโสโปเตเมีย ดินแดนที่ตั้งอยู่ระหว่างแม่น้ำไทกริส ยูเฟรติส และอีอิปต์ จากนั้นก็ได้มีการใช้เทคนิคที่เรียกว่า แกนขึ้นรูป อาศัยแกนโลหะเคลือบโคลนจุ่มในเข้าหลอมแก้วเหลวขึ้นรูปเป็นกระบอกนับเป็นนวัตกรรมใหม่ของยุคนั้น

ในสมัยโบราณ แก้วประดิษฐ์จัดว่าเป็นสิ่งของมีค่าที่สงวนไว้ใช้กับชนชั้นสูงเท่านั้น จนกระทั่งในช่วง 200 ปีก่อนคริสตกาลจึงมีเทคนิคการผลิตแก้วโมเสกโดยชาวกรีกโบราณ คือการนำแท่งแก้วลวดลายต่างๆ มาตัดเป็นชิ้นเล็กและเรียงต่อกันก่อนใช้ความร้อนหลอมให้เชื่อมติดกัน ดังที่เห็นได้จากสถาปัตยกรรมติดอันดับความงามระดับโลกหลายต่อหลายแห่ง และเป็นเรื่องที่น่ามหัศจรรย์ว่าแก้วโมเสกจากสมัยคริสตกาลหลายชิ้นยังคงความสวยตระการตาแม้วันเวลาผ่านไปยาวนานกว่าสองพันปีแล้วก็ตาม

“แก้ว” ที่สามในนิทรรศการเป็น “แก้วแห่งโรมัน” งานหัตถศิลป์โบราณที่เกิดขึ้นในช่วงเวลาแห่งความรุ่งเรืองเฟื่องฟูสูงสุดของอาณาจักรโรมันช่วง 100 ปีก่อนคริสตกาล ความสำเร็จด้านการเมืองและการขยายอาณาจักรโรมันก่อนหน้านั้นส่งผลให้เกิดความมั่นคงทั้งทางการค้า เศรษฐกิจและวัฒนธรรมก่อให้เกิดนวัตกรรมสร้างสรรค์มากมายในดินแดนที่เรียกกันว่า อิตาลีในวันนี้ รวมทั้งหัตถศิลป์เครื่องแก้วที่กลายเป็นที่นิยมแพร่ขยายทั่วภาคตะวันตกของทะเลเมดิเตอร์เรเนียน ปฏิเสธไม่ได้เลยว่านอกจากความเป็นเครื่องแก้วที่งามวิจิตรด้วยฝีมือเชิงช่างแล้ว “แก้วแห่งโรมัน” นี้สมควรเรียกได้ว่าเป็นบันทึกสำคัญทางประวัติศาสตร์ที่อยู่ในรูปแบบของหัตถศิลป์ ซึ่งหากผู้ชมพินิจพิจารณา ก็จะได้ความรู้ราวกับเข้าชั้นเรียนเลยทีเดียว →

องค์ประกอบหลักในการผลิตแก้ว

ประเภทแก้ว

- ซิลิกา (silica) (silicon dioxide) ซึ่งเป็นองค์ประกอบหลักในการผลิตแก้ว
- โซดาแอช (soda ash) (sodium carbonate) ซึ่งช่วยลดอุณหภูมิหลอมละลายของซิลิกา
- ปูนขาว (lime) (calcium oxide) ซึ่งช่วยให้แก้วมีความแข็งแรงและทนทานมากขึ้น
- สารเคลือบผิว (lead) (lead oxide) ซึ่งช่วยให้แก้วมีความแวววาว

Silica (silicon dioxide) is the major glass-forming component. Soda ash (sodium carbonate) lowers the melting temperature of silica and act as a fluxing agent, which actives as a stabilizer. A typical source for calcium carbonate is natural limestone, marble, or shell. Therefore lime is added to increase the hardness and chemical durability and providing workability of the materials.

Lead oxide could be added to the molten glass to give a much lighter shade of refraction than normal glass, and consequently much greater "sparkle".



องค์ประกอบของน้ำเคลือบเซรามิกส์

ประเภทแก้ว

- ซิลิกา (silica) (silicon dioxide) ซึ่งเป็นองค์ประกอบหลักในการผลิตแก้ว
- โซดาแอช (soda ash) (sodium carbonate) ซึ่งช่วยลดอุณหภูมิหลอมละลายของซิลิกา
- ปูนขาว (lime) (calcium oxide) ซึ่งช่วยให้แก้วมีความแข็งแรงและทนทานมากขึ้น
- สารเคลือบผิว (lead) (lead oxide) ซึ่งช่วยให้แก้วมีความแวววาว
- สารเคลือบผิว (lead) (lead oxide) ซึ่งช่วยให้แก้วมีความแวววาว
- สารเคลือบผิว (lead) (lead oxide) ซึ่งช่วยให้แก้วมีความแวววาว

Ceramic glass fire materials generally include silica, which will be the most glass former. Fluxes would include lead in molten, potassium and sodium, and as a flux to lower the melting temperature. Alumina, silica derived from clay, together the molten glass to prevent it from reworking off the glass. Additionally, lead is used to give a lighter shade of refraction than normal glass, and consequently much greater "sparkle".



เครื่องแก้วยุโรป ในศตวรรษที่ ๑๗-๑๙

Glass in 17th-19th Century Europe



เครื่องแก้วยุโรป ในคริสต์ศตวรรษที่ ๑๙

19th-Century European Glass





การประดิษฐ์เครื่องแก้วได้มาถึงจุดเปลี่ยนสำคัญในช่วงปลายคริสต์ศตวรรษที่ 1 เมื่อช่างแก้วแถบเยรูซาเล็ม (ประเทศอิสราเอลในปัจจุบัน) ได้ค้นพบกรรมวิธีการทำเครื่องแก้วแบบใหม่ที่เรียกว่า “การเป่าแก้ว” โดยใช้การเป่าลมผ่านท่อเหล็กที่มีแก้วหลอมเหลวอยู่ที่ปลายอีกด้านให้เป็นรูปแบบต่างๆ ตามมาด้วยการเขียนสี และเขียนลายทองอันวิจิตรบรรจง ซึ่งเป็นวิธีการที่ใช้กันมาจนปัจจุบัน

ส่วนนิทรรศการที่จัดแสดงถัดไปเป็น “แก้วในโลกอิสลาม” หัตถศิลป์ที่ถือกำเนิดขึ้นบนอีกฟากฝั่งของทะเลเมดิเตอร์เรเนียน หลังจากอาณาจักรโรมันได้ล่มสลายไปใน ค.ศ. 476 พร้อมๆ กับอุตสาหกรรมเครื่องแก้วที่ค่อยๆ โรยรา กระแสวัฒนธรรมพัฒนาความรุ่งเรืองของเครื่องแก้วกลับมา สู่อาณาจักรอิสลามทางฝั่งตะวันออกที่กำลังรุ่งเรืองและมีบทบาทช่วยธำรงวิทยาการหลายแขนง รวมถึงการพัฒนาวัตกรรมการเคลือบแก้วด้วยสีผสมโลหะให้เกิดความแวววามและสีอันเป็นจุดเริ่มต้นของการทำสเตนด็กลาสในยุคต่อมา

“แก้ว” ประเภทที่ห้า “แก้วเวนิส” เป็นเครื่องแก้วใสและแก้วสี ซึ่งคิดค้นและประดิษฐ์ขึ้นในยุคฟื้นฟูศิลปวิทยาการ หรือ ยุค Renaissance มีความเป็นศิลปะชั้นสูงที่สมบูรณ์แบบทั้งคุณภาพ ความใส และความงดงามเลิศเลอค่าด้วยพัฒนาการทางศิลปะเป็นอย่างมาก โดยเฉพาะ คริสตาโล แก้วเนื้อใสแข็งแกร่งประดุจหินธรรมชาติที่รังสรรค์ขึ้นโดยฝีมือช่างทำเครื่องแก้วแห่งเกาะมูราโนของเมืองเวนิสในช่วงกลางศตวรรษที่ 15 ต่อมาได้มีการพัฒนาการออกแบบเป็นชิ้นงานอันประณีตและซับซ้อนมากขึ้น ทั้งในรูปแบบแก้วทรงสูงมีขาประดิษฐ์รูปมังกร แก้วลายฉลุโปร่ง แก้วลายหิน และอื่นๆ พร้อมทั้งขยายสู่เมืองสำคัญทั่วยุโรปและทั่วโลก จากศตวรรษที่ 16 มาจนถึงยุคปัจจุบัน

นิทรรศการส่วนต่อไป “เครื่องแก้วยุโรปในศตวรรษที่ 17-19” แสดงให้เห็นชัดเจนถึงความรุ่งเรืองขั้นสูงสุดของอุตสาหกรรมเครื่องแก้วของยุโรป ที่เกิดจากการปฏิรูปทั้งกระบวนการผลิตและรสนิยม สะท้อนให้เห็นอัจฉริยภาพของมนุษยชาติในการสร้างสรรค์

ชิ้นงานงดงามเหนือจินตนาการ และความสำเร็จเชิงวิทยาการ ทั้งความสำเร็จของช่างแก้วเวนิส นวัตกรรมแก้วใสของชาวต่างชาติ ประดิษฐ์กรรมแก้วส่องประกายจากการผสมลิธอ็อกไซด์ของช่างชาวอังกฤษ การผสมซอิลิคในการผลิตแก้วของชาวโบฮีเมีย หรือการประกาศความสำเร็จในการผลิตแก้วใสไร้สีของช่างชาวเยอรมัน

ประสบการณ์อันอัศจรรย์ของผู้ชมอยู่ที่ส่วนไฮไลต์ “Hall of Mirrors” ห้องพระโรงกระจกอันมั่งคั่งแห่งพระราชวังแวร์ซายน์ของพระเจ้าหลุยส์ที่ 14 ซึ่งออกแบบและควบคุมการจัดสร้างโดย Jules Hardouin-Mansart สถานที่ประวัติศาสตร์ที่เป็นสักขีพยานของการเซ็นสัญญาแวร์ซายน์ และห้องพระโรงที่เปิดต้อนรับเอกอัครราชทูต โภชานาแห่งกรุงสยามและคณะที่ร่วมกันเชิญพระราชสาส์นจากพระบาทสมเด็จพระนารายณ์มหาราชไปถวายแด่องค์ประมุขอาณาจักรฝรั่งเศสเมื่อวันที่ 1 กันยายน พ.ศ. 2229

“แก้ว” ชุดสุดท้ายในนิทรรศการนี้ คือ “เครื่องแก้วในจีนและอินเดีย” ซึ่งฉีกรูปแบบจากเครื่องแก้วยุโรปโดยสิ้นเชิง โดยจักรพรรดิคังซีของจีน ได้ตั้งโรงแก้วหลวงในเขตพระราชวังกรุงปักกิ่งและทำการผลิตเครื่องแก้วเลียนแบบเครื่องกระเบื้อง พร้อมทั้งสลักเสลาวดลายทิวทัศน์ คน สัตว์ หรือสุภาพสตรีค่าชมส่วนในฝั่งอินเดียนั้น ช่างแก้วไม่นิยมผลิตขึ้นเองแต่มักนำเครื่องแก้วจากยุโรปมาเจียรเหลี่ยม เขียนลาย และลงยาสีให้มีเอกลักษณ์เฉพาะตัว จนวันหนึ่ง อินเดียก็ได้กลายเป็นผู้เชี่ยวชาญและแหล่งผลิตแก้วและลูกปัดรายสำคัญสำหรับการส่งออกขายทั่วโลก

“นิทรรศการแก้วและเครื่องเคลือบ” สะท้อนให้เห็นความงดงามอันล้ำมิติของวัสดุที่อาจจะเรียกว่าเป็นของธรรมดาในชีวิตประจำวันมนุษย์ เพราะนอกจากมีการนำมาใช้เป็นภาชนะหรือสิ่งปกป้องฐานะหรือบรรดาศักดิ์แล้ว ยังจุดประกายสร้างสรรค์ให้เกิดงานศิลปะเหลือคณานับสามารถเชื่อมโยงประวัติศาสตร์ของมนุษยชาติต่อกันมาหลายพันปี 🏺

นิทรรศการแก้วและเครื่องเคลือบ
จัดแสดงที่ หอพิพิธภัณฑสถานแห่งชาติ
ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ
(องค์การมหาชน)
จังหวัดพระนครศรีอยุธยา
ตั้งแต่วันที่ 1 ถึงเดือนเมษายน 2558





Glass and Glaze: Reflections on Civilizations of Mankind

Words Parichat Suakong Photos Sirapat Valaiphachra

“Glass” is a very versatile material which is widely used in our daily life. It has, in fact, been a part of our environment since early civilization of Mankind. Throughout the millennia, our forefathers had carried with them the heritage of glass art and passed it over to the next generations – the story we can now learn from the exhibition titled “Glass and Glaze” currently featuring at the SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand (Public Organization) or SACICT until April 15, 2015. Some two dozens of exquisite exhibits of rarity which are on display lavishly along with related information at the International Craft Hall on the second floor of SACICT headquarters in Bangsai district of Phra Nakhon Si Ayutthaya. The exhibition well reflects on the multi-faceted beauty of glass and glaze from past to present.

Upon entering, the first sights will be on “Glass in Nature” as it is the first kind of glass to have been discovered by man. In nature, many different kinds of glass are formed when sand and/or rocks with high silica content are heated to high temperature and then cooled down rapidly. And they come in various shapes and forms.

In nature, many different kinds of glass are formed when sand and/or rocks with high silica content are heated to high temperature and then cooled down rapidly.

One of the most outstanding exhibits is obsidian or volcanic glass – the molten rock that has quickly cooled. Obsidian is hard and brittle; it therefore fractures with very sharp edges, making it a perfect weapon as well as cutting, piercing and hunting tool.

There is also fulgurite, a hollow, tube-like glass formed as lightning strikes the Earth and the intense heat melts the sand particles. The impact may penetrate deep down →



ประติมากรรมแก้วขนาดเล็ก Glass Figurines



แก้วมีทั้งชนิดที่เกิดตามธรรมชาติและชนิดที่มนุษย์ประดิษฐ์ขึ้น
Glass in the flesh – natural and man-made.

some 15 metres below the ground. The most complex one, however, may be tektites, a glassy rock created by the intense heat and force of meteoritic impact on the Earth millions of years ago. During the extreme conditions of hypervelocity impact, the molten rock or sand spurted skyward, re-entered the atmosphere, rapidly cooled to form tektites, and fell back to Earth. Tektites vary in forms, textures and colours – olive green, brown, and black. They can be found mostly in the Northeast, some areas in Chiang Mai in the North, as well as in Kanchanaburi and Prachuab Khiri Khan.

Glass in another definition is “man-made glass” which has been in existence for almost 4,000 years now since the day Mesopotamian craftsmen discovered the art of mixing sand, soda, and lime to make glass. Archaeological evidence suggests that the first true glass was made in this ecoregion — the cradle of ancient civilization in West Asia spanning across the plains of Tigris & Euphrates and in Egypt. →



“Man-made glass”
has been in existence for
almost 4,000 years



เครื่องแก้วแต่ละยุคมีเอกลักษณ์
ที่ต่างกันไป ต่างสะท้อนเรื่องราว
ของยุคสมัยได้เป็นอย่างดี
Glasswork in different periods has
its own features well reflecting
the corresponding history.





แก้วในโลกอิสลาม

Glass in the Islamic World




แก้วในวัฒนธรรมอิสลามมีลักษณะที่โดดเด่นและสวยงาม โดยมักใช้สีและลวดลายที่ซับซ้อนในการตกแต่ง

ในช่วงเวลาที่ผ่านมา วัฒนธรรมอิสลามได้สร้างชื่อเสียงให้กับงานแก้วที่มีคุณภาพสูงและสวยงาม

งานแก้วอิสลามมีลักษณะที่โดดเด่นและสวยงาม โดยมักใช้สีและลวดลายที่ซับซ้อนในการตกแต่ง

ในช่วงเวลาที่ผ่านมา วัฒนธรรมอิสลามได้สร้างชื่อเสียงให้กับงานแก้วที่มีคุณภาพสูงและสวยงาม












ความรุ่งเรืองของเครื่องแก้วเวนิส

The Rise of Venetian Glassmaking

เวนิสเป็นเมืองที่มีชื่อเสียงในด้านงานแก้วที่มีคุณภาพสูงและสวยงาม

ในช่วงเวลาที่ผ่านมา วัฒนธรรมอิสลามได้สร้างชื่อเสียงให้กับงานแก้วที่มีคุณภาพสูงและสวยงาม

งานแก้วเวนิสมีลักษณะที่โดดเด่นและสวยงาม โดยมักใช้สีและลวดลายที่ซับซ้อนในการตกแต่ง

ในช่วงเวลาที่ผ่านมา วัฒนธรรมอิสลามได้สร้างชื่อเสียงให้กับงานแก้วที่มีคุณภาพสูงและสวยงาม





ไม่บ่อยครั้งนักที่มีการจัดแสดงองค์ความรู้
ด้านประวัติศาสตร์ผ่านเครื่องแก้ว

Knowledge exhibition on the History of Glasswork
is not commonly organized.



In old times, glass was considered a luxury item and reserved for nobilities. The method used in ancient glassmaking consisted of heating in open moulds or casting and encasing a solid metal rod or core materials to form vessels. The sole glassmaking technique, "core forming", remained the same until second century BC during the Hellenistic period that the new method – mosaic glass, was developed and soon became very popular with architectural designs across the Mediterranean region.

The third category and probably the most innovative is "Glass of the Romans". The period from second to the first centuries BC was indeed the time of new breakthrough. Rome's geographical and political expansion then brought about the stability which allowed for greater economic development and trade expansion. Decades later, glass was already being made in Italy and soon spread throughout the western shores of the Mediterranean. By the end of the first century AD, Jerusalem glassmakers made a revolutionary approach which forever altered the process of glassmaking. They discovered "Glass-Blowing", using the hollow tube to inflate the liquefied glass into beautiful and unusual shapes, and "Glass-Painting" techniques. As a result, glass became a less expensive commodity affordable to a wider population. Merely by looking at the evolution of glass, one will already get a free tuition on the History of Art class. →



In old times, glass was considered a luxury item and reserved for nobilities.

A walk further reveals “Glass in the Islamic World,” the flourishing Muslim glass art on the eastern bank of the Mediterranean. Following the fall of the Roman Empire in 475 AD, the Byzantine Empire rose to prominence and so did its glassmaking technologies. Starting in the 9th Century, new decorative techniques emerged. The principal advancement began with the discovery that glass could be painted with metallic stain, hence the first stained glass.

The fifth section here is “The Rise of Venetian Glassmaking” featuring alluring array of sparkling crystals. During the Renaissance (1300-1700 AD) luxury glassmaking was revived, particularly in Venice where colourless and coloured glass was crafted on the nearby island of Murano.

The invention of “Cristallo,” the colourless glass of elegant shapes resembling rock crystal, by a Venetian glassblower in the mid-15th Century, the complex, blown glass with colourful stems called Filigree, as well as a richly marbled chalcedony, all contributed to the surge in popularity of Venetian glass throughout Europe and the world.

The following sections reflect well the influence of glassware on European societies. “Glass in 17th-19th Century Europe” which culminated at the adjacent presentation of the world famous “La Galerie des Glaces or “Hall of Mirrors” of Château Versailles in France tells the entire story of the glass industry of Europe. While Venetian glass still enjoyed its success, those in the Netherlands

เครื่องลายคราม

Blue and White Wares

เครื่องลายคราม หรือเครื่องลายครามจีน เป็นเครื่องลายครามที่ผลิตขึ้นในจีนตั้งแต่สมัยราชวงศ์ซ่ง (960-1126) และยังคงผลิตกันมาจนถึงปัจจุบัน เครื่องลายครามจีนมีหลายแบบด้วยกัน แต่ที่ได้รับความนิยมมากที่สุดคือเครื่องลายครามแบบจีนใต้ (Southern Chinese Blue and White Wares) ซึ่งผลิตขึ้นที่เมืองเซี่ยงไฮ้ เครื่องลายครามจีนใต้มีลักษณะเด่นคือลายครามที่เรียบง่ายแต่สวยงาม และใช้สีฟ้าเข้ม (Cobalt Blue) เป็นสีหลักในการตกแต่ง

“Blue and white wares” refer to the white porcelain, especially porcelain, with a blue pigment, generally from cobalt oxide, under glaze. The decoration is commonly applied by hand, by drawing or by stamping. After the primary firing, the dried and fired piece is placed in a kiln with cobalt blue pigment mixed with water and applied using a brush, coated with a clear glaze and fired again at high temperature.

The blue and white technique was fully developed as it was with porcelain technology in 14th century during the Yuan dynasty. Blue and white porcelain made at Jingdezhen probably reached the height of its technical excellence during the reign of the Kangxi emperor of the Qing Dynasty (reigned 1662 to 1722).





เครื่องแก้วและเครื่องเคลือบทั้งชิ้นน้อยชิ้นใหญ่ ล้วนมีที่มาที่ไปที่น่าสนใจ หากได้มีการค้นคว้าอย่างลึกซึ้ง Every piece of glaze and glasswork has an interesting story behind it.



found a new way to produce perfectly colourless glass. The English glasshouse could make glass more brilliant by adding lead oxide while the Bohemian achieved similar success using chalk. The German glasshouse announced the excellent result in the production of decolourised glass which was cut and engraved to make fantastic glass creations.

The magical masterpiece is, in fact, the Hall of Mirrors, designed and built by Jules Hardouin-Mansart for King Louis XIV of France from 1678-1684. The finer example of French baroque, it was the scene for the signing of the Treaty of Versailles and the place where the Siamese Ambassador Kosa Pan presented to the French King the letter from Siamese King Narai the Great on September 1, 1686.

Wrapping up the exhibition in style is the “Glassmaking in China and India” exhibition which differentiates Asian

tastes from those of the West where vessels were traditionally cast in bronze or fired from clay. Glass was more revered in the West than the Far East. In 1696, Emperor Kangxi established the Imperial Palace Workshop in Peking (Beijing) under the supervision of Jesuit missionaries. The Chinese version imitated porcelain and carved cameo glass which developed independently from Europe’s.

In India, glass was seldom made until the 18th Century. During Mughal dynasty, most glass work was imported from the Middle East and Europe. Indian craftsmen then decorated it by cutting, gilding, or painting with enamels. Today, it has become the exporters of large quantities of glass tableware, bottles, bracelets, and beads.

“Glass and Glaze” is a scintillating reflection of beauty from a simple source – glass. Just for one look and its sparkles may give you a neverending inspiration. ✨



ครูนินทร์ธรร รักชาววงศ์

ครูช่างผ้าบาติกโบราณ

Khru Thaninthorn Raksawong

Ancient Thai Batik Craftsmaster

ครูนินทร์ธรร รักชาววงศ์ ผู้สืบสานงานบาติกไทยโบราณ

เรื่อง อ่าพินมาลา ภาพ กลุ่มดาหลาบาติก / จรวย วงศ์เหลือ

ครูช่างนินทร์ธรร รักชาววงศ์ ผู้ริเริ่มก่อตั้งกลุ่ม “ดาหลาบาติก” เมื่อปี พ.ศ. 2540 ได้สืบสานและรังสรรค์ความงดงามของผ้าบาติกโบราณของภาคใต้ ในจังหวัดนราธิวาส จนได้รับการยกย่องเชิดชูให้เป็น “ครูศิลปินของแผ่นดิน” โดยศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพ ระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน) หรือ ศ.ศ.ป. เมื่อปี 2556 ที่ผ่านมานี้เอง

“การได้รับเกียรติให้เป็นครูช่าง เป็นขวัญกำลังใจ เราตั้งใจจะทำตรงนี้ให้ประเทศอยู่แล้ว ดีใจที่สิ่งเหล่านี้มีคนรับรู้แล้ว ยิ่งทำให้ทุกคนมีความตั้งใจในการทำงานมากขึ้น” ครูนินทร์ธรรกล่าว

ครูเล่าว่า ได้มีการทำผ้าบาติกโบราณในชุมชนมาช้านาน แต่ได้หยุดไป และถูกฟื้นฟูขึ้นมาใหม่โดยกลุ่มดาหลาบาติก ที่ปัจจุบันมีสมาชิกอยู่ 43 คน นับเป็นกลุ่มเดียวที่ได้ที่ยังคงเหนียวแน่นในกรรมวิธีการทำผ้าบาติกแบบโบราณจริงๆ

“บาติกเป็นสิ่งที่เราเห็นมาตั้งแต่เล็กๆ แล้ว คุณยายเป็นผู้สอน เมื่อไหร่ที่ปิดเทอมลูกหลานก็จะมาอยู่รวมกันที่โรงผ้าบาติก เรียนวาดรูป ลงสี ผู้ชายก็พิมพ์ผ้า ย้อมผ้า” ครูเล่าด้วยว่า “ไม่ได้เรียนด้านนี้มาเลย จบพาณิชย์ศาสตร์ การบัญชีมา ไม่คิดว่าวันหนึ่งเราต้องกลับมาทำสิ่งที่เป็นตัวตนของเราจริงๆ ยิ่งทำก็รู้สึกว่ายิ่งใช่ จึงทำถึงทุกวันนี้” ทั้งนี้ ครูบอกว่าการหันกลับมาทำผ้า ยังเป็นการแหกคอกจากคติของพ่อแม่ที่อยากให้ทำงานข้าราชการตามประสาคนสมัยก่อนอีกด้วย

ด้วยเหตุที่ผ้าบาติกตามแบบโบราณมีขั้นตอนและวิธีทำที่ซับซ้อน ต้องใช้อุปกรณ์เฉพาะ ใช้ความอดทน และต้องขึ้นอยู่กับตัวแปรที่ควบคุมไม่ได้ ทำให้ปัจจุบันมีแต่กลุ่มดาหลาบาติกเท่านั้นที่ยังสานต่อมรดกอันทรงคุณค่านี้ ครูนินทร์ธรรบอกว่าถ้าจะเสร็จทุกขั้นตอนเป็นผืนหนึ่งๆ เราต้องใช้เวลาราว 9 วันเต็มทีเดียว →

ผ้าบาติกตามแบบโบราณ มีขั้นตอนและวิธีทำที่ซับซ้อน ต้องใช้อุปกรณ์เฉพาะ ใช้ความอดทน และต้องขึ้นอยู่กับตัวแปรที่ควบคุมไม่ได้



ชื่อผ้า: ผ้าไหมมัดหมี่ลายดอก
ชื่อผ้า: ผ้าไหมมัดหมี่ลายดอก
ชื่อผ้า: ผ้าไหมมัดหมี่ลายดอก
ชื่อผ้า: ผ้าไหมมัดหมี่ลายดอก



“เขียนด้วยใจ ทำด้วยมือ วิถีชีวิต
มันยึดถือ กอปรเป็น ผ้าผืนงาม”

ปี 2553 กลุ่มดาหลาบatic ได้รับ
รางวัลที่ 1 ชนะเลิศระดับอาเซียน ประเภท
ผ้าพิมพ์ลายเขียน เป็นความภาคภูมิใจอย่างยิ่ง
ที่ได้นำเสนอศิลปะของไทย อันเป็นภูมิปัญญา
ท้องถิ่นของ 3 จังหวัดชายแดนไทย

กลุ่มดาหลาบatic ยังคงใช้วิธีการทำ
บาติกแบบโบราณ โดยคุณธนินทร์ธร ได้รับ
การสืบทอดภูมิปัญญาในการทำผ้าบาติก
โบราณ ทั้งในเรื่องการทำแบบพิมพ์ และ
เทคนิคการย้อม การลงสี ซึ่งในปัจจุบันหา
คนทำด้วยกรรมวิธีโบราณได้ยาก



คุณธนินทร์ธรประยุกต์อุปกรณ์และเครื่องมือแบบโบราณ
ทำให้สะดวกรวดเร็วและได้ผลงานที่ดีขึ้น
Khru Thanintorn made clever adjustments to archaic tools,
making them easier to use and more productive.

ครูและกลุ่มไม่เคยหยุดที่จะแสวงหา ความรู้เพิ่มเติม ได้เข้าร่วมโครงการ พัฒนาองค์ความรู้ต่างๆ อยู่เสมอ

ลักษณะเด่นอันเป็นเอกลักษณ์ของงานกลุ่มดาหลาบatic คือ
การทำผ้าพิมพ์บาติกโบราณโดยพิมพ์มือ ผสมเขียน ซึ่งโดยปกติ
แล้วถ้าเป็นบาติกพิมพ์ก็พิมพ์อย่างเดียว หรือบาติกเขียนก็เขียน
อย่างเดียว น้อยมากที่จะเป็นพิมพ์ผสมเขียนแบบที่กลุ่มทำอยู่
อีกทั้งอุปกรณ์ต่างๆ ก็อิงแบบโบราณ โดยมีการประยุกต์เล็กน้อย
เพื่อให้ได้ประสิทธิภาพที่ยอดเยี่ยมขึ้น

“สมัยก่อนการพิมพ์ผ้าบาติกแบบนี้ต้องใช้กลบ ทราย ใส่น้ำ
ให้เย็น แล้วเอากาบกล้วยไปวางบนกลบกับทรายเพื่อพิมพ์ผ้า
กล้วยที่ใช้ต้องบางตัวเท่านั้นถึงจะใช้ได้ กรรมวิธีแบบนี้กาบกล้วย
จะอยู่ได้ไม่เกิน 7 วัน ก็ต้องเปลี่ยนใหม่ โดนความร้อนบ่อยก็ช้า
เมื่อนำขึ้นมาโดนสีผ้าก็ทำให้ผ้าต่างได้ เราจึงทำเลียนแบบของเก่า
ใช้ฟองน้ำแทน และใช้พลาสติกปูทับด้านบนอีกที ทำให้เก็บ
ความเย็นได้ดีกว่า”

งานที่ออกมาจะมีเส้นที่คม เนื่องจากความร้อนปะทะความเย็น
บนเนื้อผ้าอย่างเหมาะสม หากกรณีนี้ความเย็นไม่พอ เส้นที่ออก
มาจะเบลอๆ

“บล็อกพิมพ์ผ้า กระทะ เตาดัมเทียน นั้นเป็นแบบเฉพาะ ไม่มี
ขายในประเทศไทย หล่อกันมาตั้งแต่โบราณ เกิดมาก็เห็นแล้ว
การทำบล็อกพิมพ์เหมือนช่างทอง ต้องเอาแผ่นมาหลอมผสมทองแดง
กับทองเหลือง รีดตีเป็นแผ่น แล้วก็ตัด ดัด เชื่อม”

งานของคุณธนินทร์ธรและกลุ่ม มีลวดลายของวัฒนธรรมมลายู
ลวดลายกราฟิกผสมลายไทย หรือบางครั้งก็สร้างสรรค์ลวดลาย
ที่ได้แรงบันดาลใจจากสิ่งแวดล้อมบริเวณที่อยู่อาศัยมาผูกผสานขึ้นใหม่
ขึ้นอยู่ว่าจะนำผ้าไปทำอะไร หากนำไปทำเป็นเสื้อก็จะมีการขาย
สเกลลาย เป็นต้น เหล่านี้ต้องมีการวางแผนในการทำงานแต่ละขั้นตอน
เป็นอย่างดี

ในช่วงแรกเริ่มที่ก่อตั้งกลุ่ม ได้ส่งผลิตภัณฑ์ไปจำหน่ายที่
มาเลเซีย ครูเล่าว่ามีคนไทยที่ไปมาเลเซียแล้วซื้อกลับมา มาทราบ
เอาภายหลังว่าแหล่งผลิตอยู่ในไทยก็มี ต่อมาได้รับออเดอร์จาก
ลูกค้าในกลุ่มของกระบี่ พังงา ภูเก็ต จึงได้ขยายฐานการผลิตไปที่
จังหวัดกระบี่ และเปิดเป็นร้านเล็กๆ ที่ให้คนเข้าไปเยี่ยมชมเลือกซื้อ
สินค้าได้ แต่กำลังการผลิตใหญ่ยังคงอยู่ที่จังหวัดนราธิวาส →



และเนื่องจากกลุ่มมีการพัฒนาต่อยอดผลิตภัณฑ์อยู่โดยตลอด ทำให้ปัจจุบันมีผลิตภัณฑ์หลากหลายประเภท ไม่ว่าจะเป็น ผ้าคลุมไหล่ ผ้าพันคอชายหาด ปลอกหมอน ผ้าม่าน หมอนอิง กางเกงเล ฯลฯ ทำให้มีกลุ่มโรงแรม รีสอร์ท เป็นลูกค้าสำคัญ ประจำกลุ่ม ที่มักจะสั่งตัดยูนิฟอร์มพนักงาน สั่งทำหมอนอิงหรือ นำผ้าไปตกแต่งภายใน

ทั้งนี้ครูและกลุ่มไม่เคยหยุดที่จะแสวงหาความรู้เพิ่มเติม รวมทั้งได้เข้าร่วมโครงการพัฒนาองค์ความรู้ต่างๆ อยู่เสมอ โดยล่าสุดได้จับมือกับดีไซเนอร์รุ่นใหม่ แลกเปลี่ยนเรียนรู้ในเรื่องของสีสันทนของผลิตภัณฑ์ ตามโครงการของ ศ.ศ.ป.โดยใช้ลวดลายที่มีอยู่เดิม นำเสนอออกมาให้น่าใช้และทันสมัยขึ้น ครูบอกว่าต้องอาศัยความกล้าที่จะทำงานแบบนี้

“ทำให้รู้สึกที่เราไปต่อได้นี่นา” ครูบอกอย่างนั้น

ครูเผยว่า ตลอดเวลาที่ได้ทำงานหนักในการสืบสานภูมิปัญญาโบราณนี้ ก็เพราะอยากให้งานบาติกโบราณเป็นที่รู้จัก เมื่อเทียบกับประเทศเพื่อนบ้านอย่างมาเลเซียหรืออินโดนีเซียที่มีการจัดการองค์ความรู้ทางด้านนี้อย่างจริงจังแล้ว ประเทศไทยถือว่าให้ความสนใจน้อยมาก

“งานบาติกโบราณเป็นมรดกของชาติ ถ้าสูญหายไปก็เสียดาย คิดถึงขั้นนี้เลยต้องสู้กันไป ผ้าบาติกโบราณเป็นภูมิปัญญาของ 3 จังหวัดชายแดนใต้ และของประเทศไทย คล้ายมาเลเซีย อินโดนีเซีย วัฒนธรรมใกล้เคียงกันมาก แต่ลวดลายจะมีสไตล์แตกต่างกันไปตามแต่ละประเทศ เราเป็นกลุ่มเล็กๆ เสี่ยงต่อการถูกกลืนไป อีกทั้ง

เป็นกลุ่มเล็กๆ ที่เทียบขนาดไม่ได้กับกลุ่มผู้ผลิตที่เป็นคลัสเตอร์ใหญ่ๆ ซึ่งของเขาทำงานง่าย เงินจำนวน 10,000 บาท สามารถผลิตได้ถึง 50-60 ผืน และได้กำไรเยอะกว่ามาก”

“บ้านเราอยู่ชายแดน วัฒนธรรมเราจะถูกกลืนง่ายมาก วันที่ AEC เปิดถ้าเราไม่โดดเด่นพองานตรงนี้หายไปแน่นอน เราก็คือคนตัวเล็กๆ พยายามพัฒนาตนเอง ประชาสัมพันธ์งานที่เป็นมรดกชาตินี้ ออกไป

นราธิวาสเป็นด่านแรกที่จะทะลักเข้ามาในไทย ถ้าไม่ดึงว่าอันนี้เป็นของประเทศเรา ว่ายังมีผ้าตัวนี้ในไทยอยู่นะ เราจะถูกกลืนเหมือนสินามิ ด่านเราก็อลังกอน”

เมื่อถามถึงการสานต่อโดยคนรุ่นใหม่ ครูบอกว่า “คนรุ่นใหม่ก็มีมาฝึก แต่บางคนรู้สึกที่ไม่ใช่สิ่งนี้เค้าก็ไป สู้ไม่ไหว ใจรักอย่างเดียวไม่พอ ต้องมีความพยายาม มีความอดทน เพราะเราต้องอยู่กับการสูญเสียตลอดเวลา ความไม่แน่นอน ฝนตก ไร่ฝนมา ทุกอย่างก็เลอะหมด เป็นเหตุผลว่าทำไมผ้าบาติกถึงแพงมาก แดดร้อนเกินไป ลงสีไม่ทัน ก็ทำให้ผ้าต่างได้”

ทุกวันนี้ ครูอินทิราอายุ 47 มุ่งมั่นทำหน้าที่สืบสานภูมิปัญญาอันล้ำค่าในการทำผ้าบาติกโบราณนี้ไว้ การได้ลงมือทำร่วมกันอย่างสามัคคี การแบ่งปันกันเสมือนหนึ่งครอบครัวใหญ่ครอบครัวเดียวกัน ตื่นเช้ามาทำสิ่งที่รัก ฟังและคิดแต่สิ่งที่ดี หน้าที่หนักหุดพัก ให้เพื่อนในกลุ่มได้ถือศีลอด ทุกสิ่งทุกอย่างเหล่านี้หล่อหลอมเป็นวิถีชีวิตของครูศิลป์แห่งแผ่นดินท่านนี้ 🇹🇹



มีโอกาสสูงที่ผ้าบาติกจะเสีย
ระหว่างกรรมวิธีการทำ
เนื่องจากต้องอาศัยปัจจัยหลายอย่าง
ที่ควบคุมไม่ได้ และกว่าแต่ละผืนจะเสร็จ
ต้องใช้เวลาอย่างน้อยถึง 9 วัน

There is high risk of damage in the making of
each piece of batik as it depends, inevitably,
on many uncontrollable factors. It may well take
as long as nine days to finish just one piece of batik.

งานของครูนิพนธ์ธรรและกลุ่ม
มีลวดลายของวัฒนธรรมมลายู
ลวดลายกราฟิกผสมลายไทย
หรือบางครั้งก็สร้างสรรค์ลวดลาย
ที่ได้แรงบันดาลใจจากสิ่งแวดล้อม
บริเวณที่อยู่อาศัย







Khru Thaninthorn Raksawong

The Lifeline of Ancient Thai Batik

Words Amphan Mala Photos Dahla Batik Group / Jaruay Wongjuang

Khru Thaninthorn Raksawong dedicated her life to the continuation and preservation of ancient Thai batik. She established the “Dahla Batik” in 1997 in Narathiwat to prolong the life of this precious art. Her efforts have been repaid in 2013, with the honour of “Master Artisan of the Kingdom” being conferred on her by the SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand (Public Organization), or SACICT.





“This honour of master artisan is the greatest gift of my life. Actually I was determined to do this for the country anyway, but now I’m happy to know that my work has been made widely known throughout the country. It gives our group members the will to continue with our efforts,” says Khru Thaninthorn.

She recounts that people in the Deep South had taken up batik work since ancient times but then abruptly stopped for reasons unknown. Batik work has been revived once again by the 43-member “Dahla Batik” group, which completely retains the authentic, ancient methods of batik work.

“I’ve been with batik work since I was a child, through my grandmother, who was my first teacher. During school break, kids would gather in the batik-making atelier – girls learning how to draw and paint, boys learning how to print and dye. However, after that time, I was not serious about taking up batik work. I graduated in accountancy and never once dreamed that I would come back to this batik business. I’d never thought of coming back to do what, I now know, in fact really reflected the real me,” she said, adding that her quick turn to batik was a big surprise for her parents, who thought the work of civil servants was considered the top profession at the time. →





Due to a series of perplexed procedures, a necessity of several specific tools, supreme patience, and dependence of various unexpected factors in making ancient-style batik, Dahla Batik seems to be the one and only group in this country which is continuing in the business of preserving this precious heritage. Khru Thaninthorn says that it takes as long as nine days to make just one piece of this amazing fabric.

The unique characteristics in the working culture of Dahla Batik group is its making of ancient-style batik, by fully manual drawing and printing with the use of ancient tools, allowing only for the slight adjustment to enhance precision and better output.

“In olden times, batik-making was done by preparing the foundation using paddy husks, sand and water. After it cools down, sheaves of thin banana leaf are placed on the said mixture. With this method, the sheaves can remain usable for no more than seven days. After that, you have to change the banana sheaves. You must be careful not to expose the sheaves to heat, to prevent them from quickly perishing. The fabric has to be manipulated with extreme carefulness. Nowadays, we use industrial-grade sponge covered with plastic sheet instead of →

กลุ่มดะลาบาติกใช้วิธีพิมพ์มือผสมเขียน
ซึ่งเป็นเอกลักษณ์ไม่เหมือนที่อื่น

Unlike others, Dahla Batik applies manual printing
and freehand drawing in their work.

This honour of master artisan is the greatest gift of my life. Actually I was determined to do this for the country anyway, but now I'm happy to know that my work has been made widely known throughout the country.



DAHILA BATIK

D 57

THAI EXOTIC FASHION





Dahla Batik seems to be the one and only group in this country which is continuing in the business of preserving this precious heritage.



paddy husks, sand and banana sheaves. With this adjustment, you have a new foundation that works better in keeping temperatures low, with fewer losses of batik sheets.”

The output comes out beautifully as the heat and cold collide perfectly on the batik sheet, making precise, fine lines. If the heat overcame the cold, the colour boundary line emerging from the sheet would be blurry.

“Patterning plate, pan, and candle crucible are made to exact specifications and are not on sale anywhere in Thailand. We do it ourselves here. The mould is made in the same manner as the goldsmith’s. You need plates of bronze and copper welded together to make the mould.”

The work of Khru Thaninthorn and her group has a variety of styles – a twist of typical Malay patterns, graphical Thai patterns, and a mix of newly-invented patterns inspired by the surroundings in the area. The implementation of each pattern depends on the functions of the particular piece of cloth. If the cloth is to be made into a T-shirt, the pattern must be enlarged by scale, which needs careful planning in each and every step of the entire procedure.

Back to the time when the group was still young, Dahla Batik exported to Malaysia. Khru Thaninthorn told SACICT LivingThai that there have been some Thai tourists who’d gone all the way to Malaysia to buy these batik works, only to find out later that the product originated here in Thailand. Later, the group began to receive orders from customers in Krabi, Phang-nga and Phuket. Therefore, Dahla Batik expanded to Krabi and opened a small boutique showcasing a variety of products for customers to choose from. Nevertheless, the main production base has remained in Narathiwat, the group’s hometown. 🌺

ผ้าบาติกโบราณของไทยมีลักษณะใกล้เคียงประเทศเพื่อนบ้านอย่างมาเลเซีย และอินโดนีเซีย การอนุรักษ์ไว้ซึ่งความเป็นไทยสำคัญยิ่งในการสร้างเอกลักษณ์ให้ตนเองโดยเฉพาะอย่างยิ่งในยุคของเออีซี Thailand’s ancient batik look more-or-less identical to that of our neighbouring Malaysia and Indonesia. The preservation of ‘Thainess’ is so important to define who we are especially in this AEC era.

งานแสดงสินค้า Tokyo International Gift Show

ณ Tokyo International Exhibition Centre
โตเกียว ประเทศญี่ปุ่น

3-5 กันยายน 2557

TIGS เป็นงานแสดงสินค้านานาชาติที่ใหญ่ที่สุดของประเทศญี่ปุ่น ซึ่งนำเสนอของขวัญ สินค้าอุปโภคบริโภค และของประดับตกแต่งต่างๆ ก่อตั้งขึ้นเป็นครั้งแรกในปี ค.ศ.1976 โดยบริษัท Business Guide-Sha และมีการจัดแสดงปีละ 2 ครั้ง ในฤดูใบไม้ผลิ และฤดูใบไม้ร่วง ที่ Tokyo International Exhibition Centre หรือที่รู้จักกันในนาม Tokyo Big Sight ฤดูใบไม้ร่วงปี พ.ศ. 2557 นี้ TIGS ครั้งที่ 78 จะครอบคลุมพื้นที่อันกว้างขวางถึง 82,660 ตารางเมตร

Tokyo International Gift Show หรือ TIGS ของขวัญของตกแต่งบ้าน ระดับคุณภาพ จากนานาชาติทั่วโลก ผู้เข้าชมงานจะได้พบกับผ้าผืนเพื่อตกแต่ง เครื่องใช้ในบ้าน ของขวัญจากหลากหลายวัสดุ อาทิ หนัง อะคริลิก ไปจนถึงวัสดุเงินและทอง นอกจากนี้ภายในงานยังประกอบไปด้วยชิ้นงานศิลปะ กระเป๋า เครื่องเขียน เครื่องคริสตัล สินค้าแฟชั่น ตลอดจนงานหัตถกรรมทำมือ ของตกแต่งบ้าน และเครื่องประดับ ที่เดินทัพกันมาจัดแสดงอย่างคับคั่ง

ชมข้อมูลเพิ่มเติมได้ที่ <http://www.giftshow.co.jp>



THE 78th TOKYO INTERNATIONAL

Gift Show

Autumn 2014

Tokyo International Gift Show

Venue: Tokyo International Exhibition Centre
Tokyo, Japan

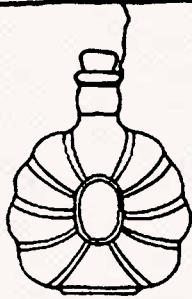
September 3-5, 2014

Tokyo International Gift Show is the largest International trade show in Japan, exhibiting creative personal gifts, consumer goods and decorative accessories. Established in 1976, TIGS is organized bi-annually by Business Guide-Sha, Inc., each Spring and Autumn at Japan's state-of-the-art Tokyo International Exhibition Centre (Tokyo Big Sight). And this autumn, TIGS marks its 78th edition with a grand display in East Halls 1-6, West Halls 1-4 and Atrium covering total space of 82,660 squaremetres.

Tokyo International Gift Show (TIGS) is dedicated to showcasing the finest in giftware and houseware product from all over the world. Exhibits include furnishing fabrics, homewares, leather gifts, acrylic gifts, gold and silver gifts, art pieces, bags, pens, crystalware, fashion accessories, contemporary handicrafts, home decor, jewelry, and more.

Visit <http://www.giftshow.co.jp> for more information.

CADEAUX LEIPZIG



Fachmesse für
Geschenk- und Wohntrends

งานแสดงของขวัญ Cadeaux Leipzig

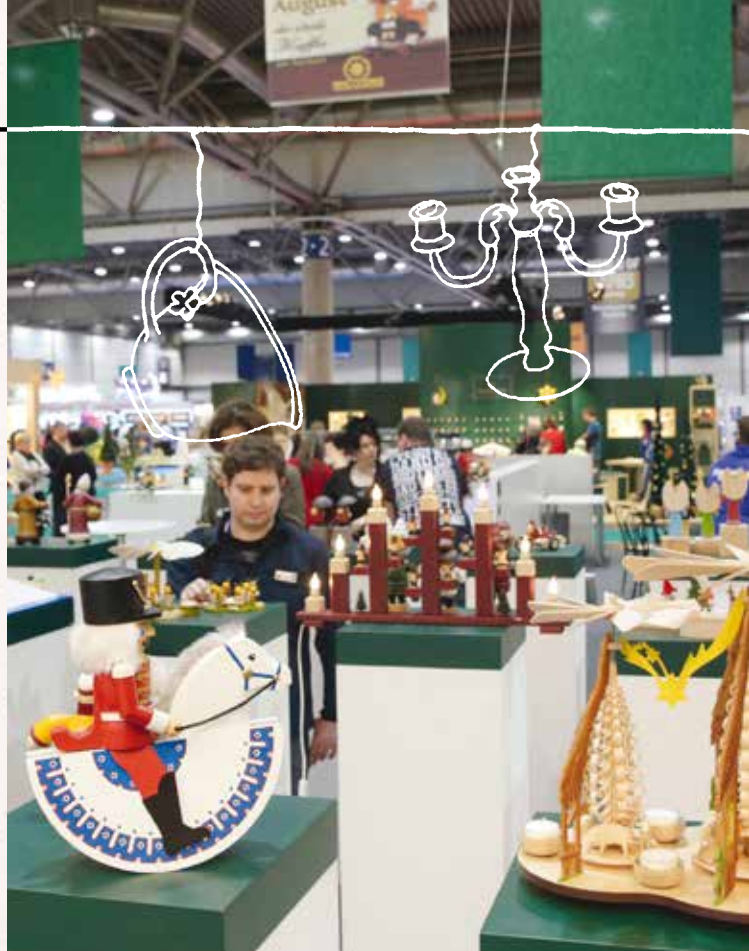
ณ Leipzig Exhibition Centre
ไลป์ซิก ประเทศเยอรมนี

6-8 กันยายน 2557

CADEAUX Leipzig อีกงานสำคัญที่จัดขึ้นในเยอรมนีตะวันออก โดยเป็นจุดนัดพบสำคัญของผู้ประกอบการและผู้หลงใหลในการช้อปปิ้งของขวัญและงานหัตถกรรม ปรัชญาและแนวคิดสำคัญของงานก็คือ “สิ่งอันสวยงาม เพื่อชีวิตที่เป็นสุข” อันเป็นคุณสมบัติของสินค้าที่นำมาจัดแสดงในงานครั้งนี้ งานฝีมือแต่ละชิ้นจึงเปี่ยมด้วยจิตวิญญาณแห่งศิลปะ สะท้อนถึงความหลงตัว และความเรียบง่าย

สินค้าอันหลากหลายภายในงานประกอบด้วย พรม ม่านและผ้าม่าน ของตกแต่งบ้าน ผ้าผืน เครื่องใช้ในบ้าน โคมไฟ หลอดไฟ ไปจนถึงชิ้นงานศิลปะและงานหัตถกรรม ของขวัญของที่ระลึก และเครื่องใช้ในครัวและในห้องน้ำ

ชมข้อมูลเพิ่มเติมได้ที่ <http://www.cadeaux-leipzig.de>



Cadeaux Leipzig

Venue: Leipzig Exhibition Centre
Leipzig, Germany

September 6-8, 2014

CADEAUX Leipzig is the most important get-together for key players in the gift and home decor sector in Eastern Germany. You can't afford to miss this significant event as there will be an endless list of beautiful things for a happy living with philosophy for the event being dedication to what is behind high spirits, harmony and peace.

Profile for exhibits include carpets, curtains and blinds, decorative accessories, fabrics, homewares, lights and lamps, objets d'art, rugs and floor coverings, soft furnishings, home & office design, furniture, lightning, handicrafts, gifts and souvenirs, home exhibitions, kitchen and bathroom accessories etc.

Visit <http://www.cadeaux-leipzig.de> for more information.





งานแสดงหัตถศิลป์ Creative Fair

ณ ศูนย์แสดงสินค้า Messe Wels
เมืองเวลส์ ประเทศออสเตรีย

3-7 กันยายน 2557

Creative Fair คือสุดยอดอีเวนต์ยาว 5 วัน ที่จะจัดขึ้นระหว่างวันที่ 3-7 กันยายน พ.ศ. 2557 ที่ศูนย์แสดงสินค้า Messe Wels ประเทศออสเตรีย เป็นแหล่งรวมของสินค้าทำมือ สินค้าสำหรับงานอดิเรกและงานฝีมือต่างๆ อุปกรณ์สำหรับถักนิตติ้ง โครเชต์ งานปัก ผ้าฝืน หนังสักผ้าขนสัตว์ งานแพทช์เวิร์ก ตุ๊กตา รวมถึงภาพเขียนและอุปกรณ์สำหรับการทำงานศิลปะ และอื่นๆ อีกมากมาย เกี่ยวเนื่องกับอุตสาหกรรมของขวัญและอุตสาหกรรมงานหัตถศิลป์

เข้าไปชมรายละเอียดของงานได้ที่

<http://www.messe-wels.at>



Creative Fair

Venue: Messe Wels
Wels, Austria

September 3-7, 2014

Creative Fair is a 5-day event being held from September 3-7, 2014 at the Messe Wels in Wels, Austria. This event showcases products like handiwork, hobby and craft supplies, Knitting, crocheting, sewing, fabrics, wools and patchwork, dolls and teddy bears, painting and art supplies and much more etc. This will also involve key Industrial products, gifts and handicrafts industries.

For more details about the fair, click

<http://www.messe-wels.at>



เชิญชมนิทรรศการองค์ความรู้ ผ้าลาย “นาค”



ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน) หรือ ศ.ศ.ป. เชิญชวน
ผู้ที่สนใจเรียนรู้ รับทราบถึงความเชื่อเกี่ยวกับศาสนา สิ่งศักดิ์สิทธิ์ ประเพณี วัฒนธรรม
และวิถีการดำเนินชีวิตของกลุ่มชนต่างยุคต่างสมัย ผ่านนิทรรศการครั้งยิ่งใหญ่
ผ้าลาย “นาค” ซึ่งจัดแสดงอยู่ ณ ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ อำเภอบางไทร
จังหวัดพระนครศรีอยุธยา ได้ทุกวันจนถึงวันที่ 1 กันยายน 2557 →

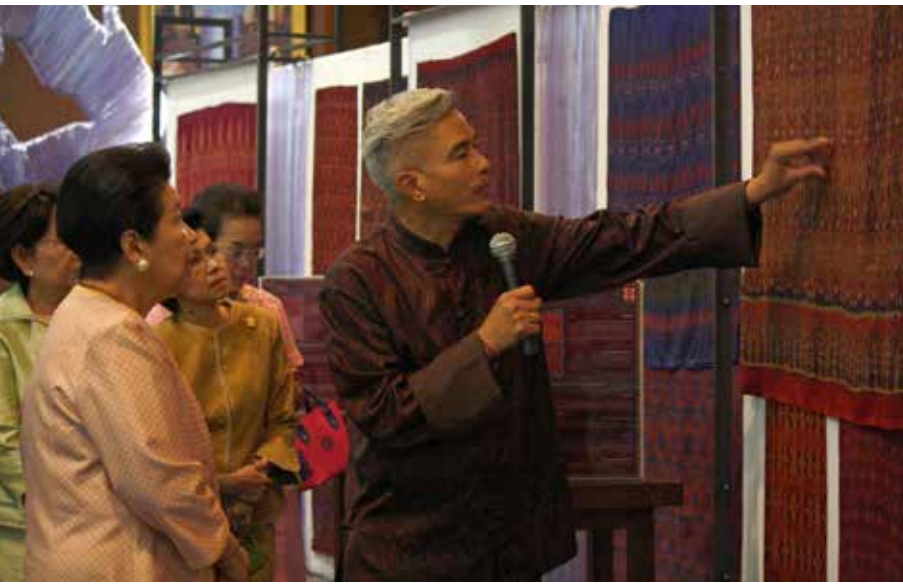


พิธีเปิดนิทรรศการซึ่งจัดขึ้นเมื่อวันที่ 4 มิถุนายน 2557 ที่ผ่านมามีผู้ได้รับเกียรติจากท่านผู้หญิงจรรยาดี ที่พระระ รongราชเลขานุการ ในพระองค์สมเด็จพระบรมราชินีนาถ เป็นประธาน ส่วนจัดแสดง แบ่งเป็น 3 ส่วนหลัก ได้แก่ นิทรรศการองค์ความรู้กำเนิด และคติความเชื่อเกี่ยวกับบนาค นิทรรศการพระราชกรณียกิจ สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ ทรงพระกรุณาฯ ลงพระองค์ ด้วยผ้าลายบนาค และการจัดแสดงผ้าลายบนาค จำแนกตาม ประเภทการใช้งาน และกลุ่มชาติพันธุ์ต่างๆ ทั้งของไทยและ ประเทศต่างๆ ในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ จำนวนกว่า 250 ชิ้น จากอาจารย์เผ่าทอง ทองเจือ และกลุ่มเพื่อน

การใช้สัญลักษณ์ งูหรือพญานาค หรือบนาค ปรากฏอยู่ในลายผ้าพื้นเมืองของคนกลุ่มต่างๆ ในประเทศไทย รวมถึงคนในแถบภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ อาทิ ลาว เวียดนาม

กัมพูชา พม่า อินโดนีเซีย รวมถึงในเอเชียอย่างจีน และเอเชียใต้ อย่างอินเดีย โดยเกิดจากความเชื่อที่มีการยึดถือและสืบทอดมา แต่โบราณกาลมากกว่า 2,000 ปี ที่ว่าบนาคเป็นสัญลักษณ์แห่ง ความยิ่งใหญ่ ความอุดมสมบูรณ์ ความมีวาสนา และเป็นบันได นำไปสู่ดินแดนแห่งจักรวาล

นิทรรศการ ผ้าลาย “นาค” จัดขึ้นเพื่อเผยแพร่เอกลักษณ์ ผืนผ้าที่ปรากฏลวดลาย “พญานาค” ในรูปลักษณะต่างๆ จากกลุ่ม ประเทศในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และเอเชียใต้ ให้เป็น ความรู้แก่สาธารณชนผู้สนใจในทุกวงการ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง เยาวชน ได้ศึกษา เรียนรู้ ถึงวัฒนธรรมในงานผ้าที่ใช้ในชีวิต ประจำวัน หรือผ้าที่ใช้ในพิธีกรรมทางศาสนาที่คล้ายคลึงกันของ กลุ่มประเทศที่มีความเชื่อเกี่ยวกับพญานาคเช่นเดียวกัน







Of Naga and the Textiles

The SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand (Public Organization), or SACICT, is inviting all of us to enter the religious, spiritual, traditional, and cultural universe of folk crafts in the textile exhibition featuring “Naga” at the SACICT headquarters, Bangsai district of Phra Nakhon Si Ayutthaya province, from now until September 1, 2014.

Presiding over the recent inaugurating ceremony was Thanpuying Jarungjit Teekara, Her Majesty the Queen’s Deputy Private Secretary. This exciting exhibition is divided into three main zones – the existence and roles of Naga in Thai beliefs; the work of Her Majesty Queen Sirikit in connection with Naga motif apparel; and the exhibition of more than 250 Naga-patterned fabrics used in different functions and in different ethnic cultures in Thailand as well as in the Southeast Asian region. The last section is supported by Ajarn Paothong Thongchua’s Museum.

The symbols of snake, serpent, or naga, appear in traditional costumes of various ethnic groups in the Kingdom. They can also be easily found in those of

Southeast Asian countries e.g. Laos, Vietnam, Cambodia, Myanmar, and Indonesia. The use of this spiritual creature has been apparent farther afield like China and India. It is believed that the origin of this naga-related belief is dated back over two thousand years, with several folklores celebrating naga as the symbol of superiority, fertility, privilege and fortune. The stairway to the afterlife universe is also associated with naga.

The Naga-patterned Exhibition is organized with an objective to publicize the unique characteristics of “Naga” that appear on native textiles in the Southeast and South Asia regions. It also serves to educate the interested public members from all walks of life, notably youngsters, on the culture in which beliefs about naga run through the veins of the people. ❁





วิถีล้าสมัยกับฝ้ายไทย “งานฝ้ายทอใจ ครั้งที่ 7”

ประสบความสำเร็จอย่างท่วมท้นอีกครั้งกับ “งานฝ้ายทอใจ” ซึ่งจัดขึ้นเป็นครั้งที่ 7 ระหว่างวันที่ 12-15 มิถุนายนที่ผ่านมา ณ ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน) จัดขึ้นภายใต้แนวคิด “วิถีล้าสมัยกับฝ้ายไทย” (Thai Cotton in Modern Living) ด้วยความร่วมมือของ 4 สถาบันออกแบบแฟชั่นชั้นนำของไทย ได้แก่ กาลวิน ราฟเฟิลส์ (Raffles) ตักสิลา และบางกอก เอฟ เอ (Bangkok F.A.) นำเสนอนิทรรศการ แฟชั่นโชว์ เสวนา และการแสดงอีกมากมาย โดยในปีนีสามารถดึงดูดคนรุ่นใหม่ให้เข้าร่วมงานได้อย่างคับคั่ง

นางพิมพ์พรรณ ชาญศิลป์ ผู้อำนวยการศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ กล่าวว่า “งานฝ้ายทอใจ ครั้งที่ 7” ปีนี้ ได้ผสมผสานผลิตภัณฑ์ดั้งเดิมกับแนวคิดยุคใหม่ ซึ่งเชื่อว่าจะเป็นแรงจูงใจให้เกิดค่านิยมใหม่ๆ โดยมีไฮไลต์คือ การจัดแสดงแฟชั่นโชว์ผ้าฝ้ายทอมือในคอลเลคชั่น “Heart to Life” ผลงานจากสถาบันการออกแบบแฟชั่นชั้นนำของประเทศไทยถึง 4 สถาบัน นอกจากนี้ ยังมีพันธมิตรจากภาควิชาออกแบบภายใน คณะมัณฑนศิลป์





มหาวิทยาลัยศิลปากร มาร่วมทำการออกแบบตกแต่งห้องพักจำลอง (Mock-up Room) โดยนำผ้าฝ้ายทอมือศิลปาชีพลายพิเศษมาใช้ในการตกแต่งภายใต้แนวคิด “Thai Cotton in Modern Living” ภายในงานประกอบด้วยนิทรรศการผ้าที่น่าสนใจมากมาย อาทิ นิทรรศการวัฒนธรรมร่วมชนชาติผ่านลวดลายบนผืนผ้า นิทรรศการผ้ารักษ์สิ่งแวดล้อม Green Craft นิทรรศการเอกลักษณ์และศิลปะแห่งลวดลายผ้าชาวเขา อีกทั้งยังมีร้านจำหน่ายเสื้อผ้าและผลิตภัณฑ์ที่ทำจากผ้าฝ้าย เช่น เครื่องประดับ กระเป๋า เฟอร์นิเจอร์ ฯลฯ เข้าร่วมจัดแสดงในงานกว่า 100 คูหา

ความสำเร็จในการจัดงานในครั้งนี้ นับเป็นจุดเริ่มต้นของพัฒนาการงานศิลปาชีพ และพัฒนาศักยภาพผู้ประกอบการงานศิลปหัตถกรรมไทย และกระตุ้นให้เกิดการรณรงค์เสริมสร้างเอกลักษณ์ของชาติ ซึ่ง ศ.ศ.ป. มั่นใจว่างานหัตถกรรมจะเป็นส่วนหนึ่งในการสนับสนุน ส่งเสริมการขับเคลื่อนเศรษฐกิจของประเทศในระยะยาว โดยเฉพาะอย่างยิ่งในยุคของประชาคมเศรษฐกิจอาเซียนที่กำลังมาถึง 🇹🇪

The 7th “Cotton: A Fine Gift from Thailand”

under ‘Thai Cotton in Modern Living’ concept

Another success has just been registered at the seventh “Cotton: A Fine Gift from Thailand” fair organized under the concept of “Thai Cotton in Modern Living” by the SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand (Public Organization) or SACICT. The event held in collaboration with four of Thailand’s leading fashion design institutes – Kalawin, Raffles, Tuxila, and Bangkok F.A., was highlighted by exhibitions, fashion shows, talks, and many stage performances. The most encouraging sign is that the event attracted biggest-ever number of young people.

Mrs. Pimpapaan Chansilpa, SACICT’s CEO, said “Already in its seventh year, the fair showcases a combination of traditional products and modern ideas, it is believed to inspire more young hearts this year. The highlights of this event included a fashion show of hand-woven cotton apparel in ‘Heart to Life’ collection - a collaboration of the four institutes. Furthermore, another partner by the name of Silpakorn University’s Faculty of Interior Design also set up a mock-up room decorated with a large variety of hand-woven cotton products under the concept of ‘Thai Cotton in Modern Living.’”





The annexed exhibition zone displayed a wide range of interesting textile exhibitions, for example, the exhibition of common cultures, the green craft fabric exhibition, and the exhibition of hilltribes' textiles. More than 100 booths from exhibitors all over Thailand all showed off their cotton products in the forms of jewellery, bags, and home decorative items, and others.

This success is considered a kickstart of the efforts to further develop the folk arts and crafts and the potential of human resources in Thailand's arts and crafts circle. It also aimed to inspire people towards the conservation of national identity. The SACICT's management expressed confidence that the arts and crafts would play a key role in the economic progress in the long run, especially at the high time of the upcoming integration of the ASEAN Economic Community (AEC). 🌿



เปิดบ้านครูช่างหัตถศิลป์ชั้นสูง

ก่อนที่จะมีการเปิดตัวอย่างเป็นทางการของ “LUX by SACICT” โครงการใหม่ที่ริเริ่มเพื่อเชิดชูครูช่างและงานหัตถศิลป์ชั้นสูงของไทย ศ.ศ.ป. ได้จัดทริปลงพื้นที่เยี่ยมชมผลงานของครูช่างหัตถศิลป์ไทย 2 ท่านใน 2 จังหวัด ได้แก่ ครูทำนอง รุ่งสีทอง ที่จังหวัดชลบุรี และครูมณฑา ภูมิศักดิ์ จังหวัดจันทบุรี โดยได้รับความสนใจจากผู้ไปเยี่ยมชมเป็นอย่างมาก

ครูทำนอง รุ่งสีทอง “ผู้สร้างทำนองแห่งทองโบราณที่พานทอง” คือช่างทองผู้เชี่ยวชาญงานเครื่องทองโบราณตามแบบฉบับเครื่องทองอำเภopanทอง จังหวัดชลบุรี ครูเริ่มต้นฝึกการเป็นช่างทองตั้งแต่อายุได้ 12 ปี และยุติการศึกษาในระบบโรงเรียนเพียงแค่ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1 ครูเติบโตมาด้วยใจรักงานช่างทอง จนสามารถสร้างสรรค์ลวดลายเด่นๆ ที่มีชื่อเฉพาะตัวตามแหล่งที่มาของแรงบันดาลใจคือธรรมชาติและวิถีวัฒนธรรมความเป็นไทย อาทิ ลายกำมั่ง ลายไขปลา ลายประคำ ลายข้าวหลามตัด ลายลูกช่อ ลายผักแค ลายลูกสน ลายดอกพิกุล และลายสุโขทัย นอกจากนี้ยังได้ต่อยอดเป็นลวดลายประยุกต์ทองคำจี้ และทองคำรูปแบบพิเศษต่างๆ

ส่วนครอบครัวคุณตา ภูมิศักดิ์ “ผู้สืบทอดแหวนกลไกปรีศนา แห่งจันทบุรี” ยึดอาชีพช่างทองมากกว่า 60 ปี สืบทอดสร้างสรรค์ “แหวนกลไกปรีศนา” ต่อจากมารดา และบรรพบุรุษ แหวนดังกล่าวได้รับแรงบันดาลใจจากสภาพแวดล้อมเมืองชายฝั่ง ทะเลอำเภอแหลมสิงห์ ซึ่งเป็นบ้านเดิมของครอบครัวภูมิศักดิ์ จุดเด่นของแหวนกลไกนอกจากความสวยงาม เหมือนจริง ยังใส่รายละเอียดลูกเล่นที่น่าสนใจในชิ้นงาน ไม่ว่าจะเป็น การฝังพลอยลงบนหัวแหวนเพื่อเพิ่มคุณค่า สร้างความโดดเด่น หรือการใช้เทคนิคตีลวดสปริงทองขนาดเล็กจี้ด้วยความเชี่ยวชาญในการเชื่อมน้ำประสานทอง สามารถทำให้ชิ้นส่วน สำคัญบนตัวสัตว์เคลื่อนไหวได้

การ “เปิดบ้าน” ในครั้งนี้ทำให้ได้เห็นกระบวนการสร้างสรรค์ ชิ้นงานที่เต็มไปด้วยความประณีต และความรักในวิชาชีพ ของทั้งสองครุช่าง ซึ่งนอกจากจะผลิตผลงานที่ควรค่าแก่การ อนุรักษ์แล้ว ยังมีการฝึกฝนให้รุ่นลูกหลานได้สืบทอดเป็นทายาท หัตถศิลป์สานต่องานไม่ให้หายสาบสูญไป

โครงการ “LUX by SACICT” หรือ “โครงการพัฒนากลุ่ม ผลิตภัณฑ์หัตถกรรมชิ้นเอกที่เหมาะสมกับการวางโชว์และสะสม” จัดขึ้นเพื่ออนุรักษ์ ส่งเสริม พัฒนา และเผยแพร่งานหัตถศิลป์ ชั้นสูงโดยเฉพาะ ซึ่ง ศ.ศ.ป. มุ่งให้เกิดความภาคภูมิใจในคุณค่า ของงานศิลปหัตถกรรมชั้นสูง และเชิดชูครุช่าง ตลอดจนทายาท ช่างหัตถศิลป์ไทย 🇹🇭



Arts des Hauts: The Open House



Prior to the official launch of "LUX by SACICT," a project to honour Thailand's high crafts and master artisans, the SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand recently organized a day trip to call on two of Thailand's master artisans in two different provinces – Khru Thamnong Rungsithong in Chonburi and Khru Montha Bhumisakdi in Chanthaburi. The trip registered a great success.

Khru Thamnong Rungsithong, the "master goldsmith of Panthong," is an expert in traditional goldsmithy. He started the career at only 12 years old and has eventually developed the patterns that are considered his signature. Khru Thamnong said he had been inspired by the mother nature and the classical Thai lifestyle. The patterns are namely Kam Kung (prawn claw), Khai Pla (dotted lines), Prakhom (rosario), Khaolam Tat (diamond), Look Khong (gong), Fak Khae (sesban pod), Look Son (pinecone), Pikun (bulletwood flower), as well as Sukhothai patterns. He also created contemporary designs such as the gold miniatures called Thongkham Jiu (goldlets), and specially made-to-order gold accessories.





In Chanthaburi, the SACICT group visited Khru Montha Bhumisakdi, “the keeper of Chanthaburi Puzzle Ring”. The lady has been practising goldsmithy for more than 60 years, having inherited the gold craft skills from her parents. The common theme of the puzzle ring originated from the seascape on the coast of her family hometown, Laem Sing district of Chanthaburi. The distinctive point of this puzzle ring include its exquisite beauty and elaborate technical details – gem setting for luxurious look, or with golden miniature spring for greater appeals, thanks to the use of borax that enables movements of tiny golden animals on the ring.

This “Open House” allows us to view many beautiful and elaborate works of the two master craftspeople who not only produce preservation-worthy beautiful work, but also contribute to the society by passing the knowledge on to the next generation.

The “LUX by SACICT” project meanwhile aims to develop the rare masterpieces that are worthy of showcasing in line with SACICT’s mission towards preservation, support, development, and promotion of the high arts in honour of the master artisans of the Kingdom. 🌿

เปิดหอศิลปการแห่งใหม่

“สุพรรณ-พัสตร์” และ “Innovative Craft Showcase”

ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน) หรือ ศ.ศ.ป.ได้ฤกษ์เปิดหอศิลปการแห่งใหม่เพื่อสร้างแรงบันดาลใจให้กับผู้ที่ชื่นชอบงานหัตถศิลป์ไทยทั้งในรูปแบบภูมิปัญญาดั้งเดิม และแบบผนึกกรรมนวัตกรรมใหม่ๆ อันได้แก่ หอศิลปการ “สุพรรณ-พัสตร์” ที่จัดแสดงเครื่องทองและผ้าโบราณ “Innovative Craft Showcase” ซึ่งนำเสนอผลงานอันหลากหลายของนักออกแบบรุ่นใหม่ ตามโครงการต่างๆ ที่น่าสนใจของ ศ.ศ.ป.

งานเปิดหอศิลปการทั้งสองแห่งจัดขึ้นเมื่อวันที่ 13 มิถุนายน ที่ผ่านมา โดยมีคุณพิมพ์พรพรรณ ชาญศิลป์ ผู้อำนวยการ ศ.ศ.ป. เป็นประธาน ทั้งนี้ได้รับเกียรติจากอาจารย์ ดร.อนุชา ทิรคานนท์ กล่าวแนะนำและนำชมหอศิลปการ และการบรรยายพิเศษเรื่อง “สุพรรณพัสตรา : ผืนผ้ากับเส้นทอง” โดย อาจารย์ประภัสสร โพธิ์ศรีทอง

“สุพรรณ-พัสตร์” เป็นหอศิลปการของ ศ.ศ.ป.ที่เพิ่งปรับปรุงใหม่ ตั้งอยู่ที่ชั้น 2 ของอาคารพระมิ่งมงคล จัดแสดงงานเครื่องทองอันวิจิตรของไทย เคียงคู่กับผ้าทออันงดงาม โดยเครื่องทองที่นำมาจัดแสดง ประกอบด้วยเครื่องอุปโภค เครื่องประดับร่างกาย ไปจนถึงเครื่องบูชาสักการะทางศาสนา รวมถึงส่วนจัดแสดงเครื่องทองแบ่งตามสกุลช่างไทย อันได้แก่สกุลช่างทองหลวง สกุลช่างเพชรบุรี สกุลช่างสุโขทัย และสกุลช่างเครื่องถมนคร โดยในส่วนของการจัดแสดงผ้านำเสนอผ้าชั้นที่เก่าแก่และชั้นที่สำคัญหลายชิ้นด้วยกัน





พื้นที่บนชั้นเดียวกันของอาคารพระมิ่งมงคล เป็นที่ตั้งของอีกหอนิทรรศการน้องใหม่ “Innovative Craft Showcase” จัดแสดงต้นแบบผลิตภัณฑ์ (Prototype) ซึ่ง ศ.ศ.ป. พัฒนาร่วมกับนักออกแบบรุ่นใหม่ที่มีความเชี่ยวชาญสามารถสร้างสรรค์งานร่วมสมัย ต่อยอดจากงานศิลปหัตถกรรมแบบดั้งเดิมของแต่ละชุมชน เพื่อเพิ่มมูลค่าให้กับสินค้า และยกระดับมาตรฐานรูปแบบงานศิลปหัตถกรรมไทยไปสู่สากล

หอนิทรรศการ “สุพรรณ-พัสตร์” และ “Innovative Craft Showcase” เปิดให้เข้าชม ทุกวัน ณ อาคารพระมิ่งมงคล ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน) อำเภอบางไทร จังหวัดพระนครศรีอยุธยา ระหว่างเวลา 8.00 น.-17.00 น. ผู้สนใจ สามารถอ่านรายละเอียดที่ www.sacict.net



Brand - New Permanent Exhibitions:

Suphan-Phat Hall and the Innovative Craft Showcase

It was truly an auspicious occasion when the SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand (Public Organization) recently unveiled two brand-new exhibition halls for the public with the objectives to inspire those who love the traditional crafts as well as the modernized and innovative creations. The Suphan-Phat Hall exhibits both the classical and contemporary gold crafts while the “Innovative Craft Showcase” features exciting display of the work by new-wave designers under several projects initiated by SACICT.

The opening ceremony, taking place on June 13, 2014, was chaired by SACICT’s CEO Pimpapaan Charnsilpa. On hand to give an introductory speech was the project’s advisor Dr. Anucha Teerakanont while offering a special lecture on “Suphan Phat: All About Gold and Garbs” was an authority on the subject, Ajarn Prapassorn Posrithong.

The “Suphan-Phat” Hall is the latest feature at the SACICT headquarters in Bangsai, located on the second floor of Phra Ming Mongkol Building. On display tastefully within the hall are the master works of Thai master goldsmiths, in juxtaposition with a rich collection of intricate hand-woven silk and gold brocades. Here is a glittering array of jewellery, home utensils, and religious ritual wares. On the other zone stands the exhibition of gold works by the best known schools of goldsmiths in Thailand – the Royal College of Goldsmiths, Phetchaburi goldsmiths, Sukhothai goldsmiths, and the Nakhon Si Thammarat gold nielloware masters. The textile exhibition also showcases ancient and historically-important pieces.

On the same floor, there is the “Innovative Craft Showcase” with highlights being the prototypes jointly developed in the many project initiated by SACICT and in collaboration with a list of innovative minded designers. Working with artisans in various communities, these designers used their artistry to help transform original ideas into beautiful innovations, creating an added value to the community product and raising the standards of Thai crafts to compete in the world markets.

The “Suphan-Phat” and “Innovative Craft Showcase” are on show at the SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand (Public Organization), Bangsai district of Ayutthaya province, daily from 08:00 to 17:00 hrs. For more information, please visit www.sacict.net.



เดินป่า ล่องลำน้ำเข็ก กับชุมชนหนองแม่เนา

เรื่อง ภูมิ พนจร ภาพ ภูมิ พนจร และกลุ่มชุมชนคนรักป่าหนองแม่เนา

ในช่วงต้นของฤดูฝนที่เราไปเยือนชุมชนหนองแม่เนา ป่าสนและทุ่งหญ้าในเขตอุทยานแห่งชาติทุ่งแสลงหลวง งดงามไม่แพ้ฤดูกาลอื่น กลับยอดหญ้าในยามเช้าของทุ่งหญ้าสะวันนาและทิวทัศน์อันแปลกตาที่ไม่ค่อยได้พบเห็น ทำให้ผู้มาเยือนหนองแม่เนาเป็นครั้งแรกอย่างเราอยากใช้เวลาอยู่ที่นี่ให้นานที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้

ชุมชนหนองแม่เนา อยู่ในพื้นที่ของอำเภอเขาค้อ จังหวัดเพชรบูรณ์ เป็นสถานที่ท่องเที่ยวเชิงนิเวศชั้นเลิศที่ได้รางวัลอุตสาหกรรมท่องเที่ยวไทยเมื่อปี 2553 ด้านแหล่งท่องเที่ยวเชิงนิเวศดีเด่นภาคเหนือ ได้รับการส่งเสริมและพัฒนาโดยกรมการท่องเที่ยว กระทรวงการท่องเที่ยวและกีฬา และหน่วยงานอื่นๆ ที่เกี่ยวข้อง เนื่องจากมีพื้นที่ติดกับอุทยานแห่งชาติทุ่งแสลงหลวง ทำให้บริเวณโดยรอบยังคงความอุดมสมบูรณ์ทั้งในเรื่องของพื้นที่ป่าดงดิบและสิ่งมีชีวิตในพื้นที่ เมื่อบวกกับความเป็นชุมชนแบบอย่างในการอนุรักษ์ทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม โดยมีการร่วมมือกันเป็นอย่างดีของภาคประชาชนในพื้นที่แล้ว ทำให้ชุมชนแห่งนี้กลายเป็นอีกหนึ่งจุดแวะที่ยอดเยี่ยมในการมาเยือนจังหวัดเพชรบูรณ์ และเป็นสวรรค์ของคนรักธรรมชาติโดยแท้จริง

คุณสมพงษ์ ตุ่มคำ ประธานกลุ่มชุมชนคนรักป่าหนองแม่เนา พร้อมกับเหล่าสมาชิกในชุมชนมาให้การต้อนรับทีมผู้มาเยือนอย่างอบอุ่น เขาบอกว่าการมาเที่ยวพักผ่อนถึงผจญภัยที่นี่ มีให้เลือกทั้งแบบค้างแรมและแบบไปเช้าเย็นกลับ การค้างแรมก็ยังให้เลือกอีกว่าจะพักเต็นท์ในป่าแบบอินกับธรรมชาติสุดๆ หรือจะพักแบบโฮมสเตย์ในชุมชนซึ่งรับประกันความน่ารักเป็นกันเองของแต่ละครอบครัว หรืออาจจะเลือกพักตามรีสอร์ตบนเขาค้อก็ได้เช่นกัน

“หากเป็นโปรแกรมแบบจัดเต็ม ระยะเวลา 2 วัน 1 คืน และพักค้างแรมในป่า นักท่องเที่ยวจะเริ่มต้นการเดินทางที่สำนักงานอุทยานแห่งชาติทุ่งแสลงหลวง ที่หนองแม่นานี้แหละ กิจกรรมหลักก็จะเป็นการเดินทางศึกษาธรรมชาติและนั่งเรือพายล่องลำน้ำเข็ก” คุณสมพงษ์กล่าวและเสริมว่า หากเป็นช่วงเดือนตุลาคมของทุกปี โกดี้ซึ่งเป็นคนในชุมชนจะพาเราไปยังทุ่งโนนสน ที่ขึ้นชื่อว่าเป็น 1 ใน 10 ทุ่งดอกไม้ที่สวยงามที่สุดของไทย ช่องปลายฝนต้นหนาวจะงามสะพรั่งไปด้วยดอกดุสิตา เอื้องม้าวิ่ง กระดุมเงิน กระดุมทอง สร้อยสุวรรณ หม้อข้าวหม้อแกงลิง และกล้วยไม้ดินนานาชนิด แต่หากนึกอยากชมดอกกระเจียว นักท่องเที่ยวจะต้องมาในช่วง

หน้าร้อนก่อนฝนมา ประมาณเดือน มีนาคม-พฤษภาคม

ผู้มาเยือนจะได้สัมผัสธรรมชาติที่หลากหลาย โกดี้นำเที่ยวซึ่งเป็นคนในชุมชนจะบรรยายและให้ความรู้เรื่องพันธุ์ไม้ พืชสมุนไพร และยังสามารถสนทนากับการดูนกนานาชนิด ผู้ที่สนใจยังสามารถสืบค้นร่องรอยการต่อสู้ทางการเมืองตามประวัติศาสตร์ยุคเขาค้อ เดือดเป็นความรู้ติดตัวกลับไป “ผู้ร่วมโปรแกรมนี้จะสัมผัสการดำรงชีวิตในป่าอย่างลึกซึ้ง จากการได้พักค้างแรมกลางป่าริมแม่น้ำ ค่าบริการก็ราคาย่อมเยาเพียงคนละ 1,000 บาทเท่านั้น แต่ต้องมาเป็นหมู่คณะ 5 คนขึ้นไป โดยคุณโกดี้ของเราจะเตรียมอุปกรณ์ที่จำเป็นไว้ให้ทั้งหมด ไม่ว่าจะเป็นเต็นท์ เรือพร้อมคนพาย เสื้อชูชีพ หรืออาหารอีกรวม 4 มื้อ” เขาแจกแจงรายละเอียด

การเลือกที่จะมาท่องเที่ยวในช่วงหน้าฝนแบบนี้ เป็นโอกาสดีที่เราจะได้ชมผีเสื้อ หอยก้นดัด ปลาวังมัจฉา และหิ่งห้อย ได้มีการศึกษาว่าตลอดระยะทางล่องลำน้ำ 7 กิโลเมตรจากแก่งบางระจันไปจนถึงน้ำตกสงกรานต์ จะพบผีเสื้อหายากอย่างน้อย 9 ชนิด อาทิ ผีเสื้อเหลืองหนามแคว้นฉาน ผีเสื้อจันทรา ผีเสื้อโกเซอร์ต้า ผีเสื้อไม้กอลายหัก เหล่านี้ที่ล้วนไม่ได้มาแค่ที่ละสองสามตัว แต่มาให้เราเห็นเต็มตาเป็นฝูงๆ

การล่องลำน้ำเข็กตามโปรแกรมของกลุ่มชุมชนคนรักป่าหนองแม่นานี้ไม่ได้โลดโผนจนเกินไปเนื่องจากกระแสไม่เชี่ยวเท่าใดนักทำให้สามารถใช้เรือพายแบบเรืออีโปงค่อยๆ พายล่องชมวิวไปตามลำน้ำได้

กิจกรรมที่พลาดไม่ได้คือการล่องเรือตามหาแมงกะพรุนน้ำจืด สัตว์น้ำหายากซึ่งเพิ่งค้นพบในไทยเมื่อเมษายน 2545 นับเป็นประเทศที่ 5 ของโลก ถัดจากสหรัฐอเมริกา รัสเซีย อังกฤษ และญี่ปุ่น แมงกะพรุนน้ำจืดที่พบบริเวณแก่งบางระจันในลำน้ำเข็ก มีขนาดจิวเท่าเหรียญห้า คนในพื้นที่เรียกกันว่า “แมงยู่มะ” และเป็นที่มาของเทศกาล “พายเรือท่องป่าตามหาแมงกะพรุนน้ำจืด” ในช่วงเดือนกุมภาพันธ์-เมษายน ของทุกปี



จากการศึกษาชั้นดินโดยกรมทรัพยากรธรณีพบว่า เมื่อ 100 กว่าล้านปีมาแล้ว บริเวณพื้นที่ภาคเหนือตอนล่าง และภาคกลางตอนบนล้วนเป็นทะเลมาก่อน เมื่อกาลเวลาผ่านไป ได้มีการปรับสภาพจากน้ำเค็มเป็นน้ำจืด จึงสันนิษฐานว่า เป็นที่มาของการพบแมงกระพรุนน้ำจืดในพื้นที่แห่งนี้

คุณสมพงษ์ กล่าวว่า เดิมสภาพพื้นที่ในชุมชนเป็นพื้นที่ป่าที่ถูกทำลายจนเสื่อมโทรม จนกระทั่งอุทยานแห่งชาติทุ่งแสลงหลวงได้เปิดโอกาสให้ชุมชนท้องถิ่นได้เข้ามามีส่วนร่วมในการจัดการท่องเที่ยวในหลายลักษณะ ทำให้ชุมชนมองเห็นสภาพการเปลี่ยนแปลงของพื้นที่ และรวมตัวกันจัดตั้ง “ชุมชนอนุรักษ์ป่าหนองแม่เนา” ขึ้นเพื่อเข้ามามีบทบาทในการส่งเสริมด้านการท่องเที่ยวเชิงนิเวศ โดยอาศัยศักยภาพของชุมชนมาเป็นแกนกลางในการขับเคลื่อน ชุมชนมีเป้าหมายสำคัญในการอนุรักษ์ทรัพยากรธรรมชาติของท้องถิ่นให้ยั่งยืนสืบไป บริหารจัดการการท่องเที่ยวในท้องถิ่นอย่างเป็นระบบรวมทั้งเป็นการสร้างเสริมรายได้ให้แก่ชุมชน เกิดความสามัคคีทำให้ชุมชนเกิดความเข้มแข็งและพึ่งตนเองได้ อีกทั้งเป็นการขยายโอกาสให้สมาชิกชุมชนได้พบปะแลกเปลี่ยนความรู้กับบุคคลภายนอก ซึ่งหลังจากที่มีการก่อตั้งกลุ่มดังกล่าวมานานกว่า 10 ปี หนองแม่เนาถือเป็นหนึ่งในเครือข่ายท่องเที่ยวชุมชน ที่กรมการท่องเที่ยวให้การส่งเสริมและสนับสนุน สามารถดึงดูดนักท่องเที่ยวให้เข้ามาในพื้นที่ไม่ต่ำกว่า 5,000 คนต่อปี

ปัจจุบันชุมชนเล็กๆ แห่งนี้มีประชากรราว 100 ครัวเรือน ส่วนใหญ่ประกอบอาชีพทำไร่ข้าวโพด เลี้ยงสัตว์ ปลูกเสาวรส ปลูกพริก ปลูกผัก และปลูกหม่อนเลี้ยงไหมอยู่ในเขตของอำเภอเขาค้อ จังหวัดเพชรบูรณ์

ซึ่งเป็นพื้นที่สูง จึงทำให้อากาศหนาวเย็นในเวลากลางคืน และเย็นสบายๆ ในเวลากลางวัน มีฤดูฝนยาวนานในช่วงเดือนเมษายนถึงเดือนกันยายน อากาศกำลังดีในฤดูนี้ทำให้การเที่ยวป่าหน้าฝนของเราสุดแสนประทับใจ และวางแผนกลับมาเยือนใหม่อีกครั้งในฤดูกาลที่ต่างไป

หมู่บ้านหนองแม่เนาตั้งอยู่ในเขตป่าสงวนแห่งชาติเขาปางก่อชิดกับแนวเขตอุทยานแห่งชาติทุ่งแสลงหลวง และอยู่ห่างจากหน่วยพิทักษ์อุทยานแห่งชาติที่ สล.8 (ทุ่งแสลงหลวง-หนองแม่เนา) ประมาณ 2 กิโลเมตร ผู้สนใจสามารถติดต่อกลุ่มชุมชนอนุรักษ์ป่าหนองแม่เนา ผ่านคุณสมพงษ์ ตุ่มคำ โทร.081-046-2166

นอกจากนี้ ท่านสามารถมองหาสถานที่ท่องเที่ยวและบริการด้านการท่องเที่ยวที่ได้มาตรฐานในเว็บไซต์ของกรมการท่องเที่ยว www.tourism.go.th หรือจะสอบถามที่ Call Center 02 401 1111 ของกรมฯ ได้ตลอด 24 ชั่วโมง

ด้วยความปรารถนาดีจาก กรมการท่องเที่ยว กระทรวงการท่องเที่ยวและกีฬา



กรมการท่องเที่ยว ห่วงใย
ส่งเสริมการท่องเที่ยวที่ปลอดภัยและเป็นธรรม

Paradise Regained: Ecotourism at Nong Mae Na

Words Poom Panejorn Photos Poom Panejorn and Nong Mae Na Forest Preservation Club

It is now the beginning of the rainy season. Forests of pines and grassy fields in the embrace of Thung Salaeng Luang national park still look as gorgeous as during any other season. The original fragrance of the earth, the vast savannah, and the sights that transmit a vibe so familiar as if they'd come out of a childhood storybook — such is the depth of satisfaction gained, that one wishes to stay here for as long as possible.

The Nong Mae Na Community is located in the area of Khao Kho district of Phetchabun province. This community - supported and developed by the **Department of Tourism**, Ministry of Tourism and sports, and other relevant agencies - received the 2010 Tourism Industry Excellence Award in ecotourism of the northern region. Protected by the embrace of Thung Salaeng Luang national park, the area in and around the community is still lush with forests and ecological diversity. When the adjective “great” is added through unity and good management of this model community in terms of preservation of environment and natural resources, it becomes “perfection.” We are not surprised why this community has become the most sought-after destination among the many Phetchabun sights, for indeed, this community truly is a paradise for nature lovers.

President of Nong Mae Na Forest Preservation Club, Khun Sompong Tumkham, along with a group of eager villagers were all there to welcome us. Khun Sompong informs us, “Tourists can have the Nong Mae Na semi-adventurous experience by either spending a night or more, or just a one-day trip. Accommodation can be chosen – from a tent in the forest for maximum experience in nature, or lodging at a village homestay for guaranteed local hospitality. Tourists may also choose to stay at resorts in the nearby Khao Kho town.

“For the real-deal forest experience in a tent for two days and a night, tourists will kick off the trip at Thung Salaeng Luang national park office in Nong Mae Na. The first activity

is a cruise down the Khek stream,” says Khun Sompong, adding that in October, community guides will take the tourists up to Thung Non Son, one of the country's top ten most beautiful flower fields. During the transition from rainy season to winter, the fields will be packed with clovis thorel, narrowleaf zinnia, yellow star, rafinesque, monkey cups, and many ground orchids. Whereas during March to May, in the last part of summer, tourists will instead see vast fields of Siamese tulip.

Visitors to Nong Mae Na community will encounter a wide range of experiences in nature, with community guides always on hand to educate tourists about the flora, herbs and to let tourists in on the fun of birdspotting. On the other side of the community, tourists can also learn about Khao Kho's flaming political background. “Participants of this tour program will be invited into the embrace of Mother Nature, by spending the night in a tent by the stream. If you are in a group of five or more, the price per head is brought down to just 1,000 baht. Your guides will prepare the necessities for tourists – tents, row boats, life vests, and four meals,” Khun Somphong explains.

Another advantage of tourism in the rainy season, especially at Nong Mae Na community, is that tourists will be able to see rare species of butterfly, molluscs, fish and fireflies. A study conducted of the area informs us that along the 7-kilometre river cruise from Kaeng Bangrachan to Songkran waterfall, as many as nine rare butterfly species are to be found, e.g. shan nawab, eastern courtier, black kaiser, broken-band

oakblue. These butterflies are not there for show in two's and three's, but in thick, dense flocks!

River trekking down the Khek stream at Nong Mae Na community is not as adventurous or acrobatic as tourists might find in other areas because the water current in the Khek is not that strong. Tourists can lay back and savour nature at a leisurely pace.

Now comes the most exciting part of the trip – the quest for the rarest freshwater jellyfish. The freshwater jellyfish was first discovered in Thailand just over a decade ago, in 2002. Thailand is now the fifth country in the world to have discovered this rare creature, after the United States, Russia, the United Kingdom and Japan. The freshwater jellyfish found in Kaeng Bangrachan is tiny in size, only as big as a five-baht coin, but occupies a place of prominence in the annual tourist festival held during February and March.

According to a geological study, over 100 million years ago this area of the lower northern and the upper central region was once an ocean. Time passed by and salt water gradually diluted and finally became freshwater, hence the discovery of freshwater jellyfish in modern times.

Khun Sompong further informs us, "Originally, the area around Nong Mae Na community was in a state of deterioration. The improvement occurred when Thung Salaeng Luang national park integrated community participation in its conservation efforts. This has shown the villagers how the area can be replenished and made them realise the importance of environmental concepts. Villagers from Nong Mae Na community then formed the 'Nong Mae Na Forest Conservation Club' to take part in the conservation effort. The club's objective was to promote ecotourism in the area in order to improve their 'home' and raise new sources of income. The club's establishment also permitted the exchange of information with relevant outside agencies. After all the sweat and effort of 10 years, the Nong Mae Na Forest Conservation Club, as a member of the **Department of Tourism's** Community-Based Tourism Network, was rewarded with success – it



now attracts more than 5,000 tourists to the area annually."

The community of Nong Mae Na has approximately 100 households, mainly engaged in agriculture – corn, livestock, passion fruit, chili, vegetables and silkworm cultivation. With its location in the mountainous area of Khao Kho mountain in Phetchabun, the temperature at night is cool and the days are perfect. Its long rainy season starts in April and ends in September. Right now, the time is ideal to pack your bags and set off on a trip to Nong Mae Na – and SACICT LivingThai is certain that, once experienced, visitors to this place are sure to return again.

The village of Nong Mae Na is located within the boundary of the Forest Conservation Area of Khao Pang Ko, bordering Thung Salaeng Luang national park, and only two kilometres away from Thung Salaeng Luang – Nong Mae Na National Park Protection Squad Office (SL8). Tourists interested in visiting the area may directly contact the Nong Mae Na Forest Conservation Club through Khun Sompong Tumkham, at telephone number 081 046 2166.

Furthermore, one may find more exciting, interesting tourist attractions, including standard tourism services, on the website of the Department of Tourism, at www.tourism.go.th or call the 24-hour DOT call centre at 02 401 1111.



**The Department of Tourism
cares for your safe and happy travel.**



เรียน ท่านที่เคารพ

นิตยสาร "Living Thai" เป็นนิตยสารทรงคุณค่า มีสาระ หลากหลายและมีประโยชน์มาก ดิฉันอ่านแล้วชอบตรงรูปเล่ม รูปภาพประกอบ เพราะสวยดี ถือได้ว่าเป็นนิตยสารอันทรงคุณค่า และน่าเก็บสะสมเป็นอย่างยิ่ง

ดิฉันอยากให้ทางนิตยสารนำเรื่องเกี่ยวกับโรงเรียนในวัง (ที่สอน ในวัดพระแก้ว) มาเขียนลงด้วย เพราะทราบว่า มีการสอนเรื่องการ แกะสลัก (ไม่รู้ว่าเป็นเกี่ยวกับ ศ.ศ.ป.หรือเปล่า) ดูแล้วมีเอกลักษณ์ดีค่ะ

นับถือ

จิรนันท์ สุรภานต์

Dear Sir/Madame,

SACICT Living Thai is indeed a very precious magazine, considering its interesting contents and extremely useful information. For me, I love its beautiful design as well as photos and illustrations. It is definitely a publication worth collecting.

If I could make a suggestion, I would like to propose that you please write about the Royal Vocational College (an educational institute operating on the compound of the Emerald Buddha Temple). I have heard about their classes in carving (yet I do not know whether it's concerned your organization). I just think their works are quite original.

Regards,

Chiranan Surakarn



สวัสดิ์ค่ะทีมงานนิตยสาร SACICT Living Thai

ต้องขอบคุณนิตยสาร SACICT Living Thai ที่ทำให้ดิฉัน กลับมาสนใจงานศิลปะอีกครั้งค่ะ แต่ก่อนสนใจอยู่บ้าง ไปเดิน ดูงาน Exhibition ต่างๆ พอมาช่วงหลังๆ รู้สึกไม่ค่อยอิน แต่พอได้มาเจอนิตยสารเล่มนี้และได้อ่านหลายคอลัมน์ในเล่ม ก็รู้สึกอิมเม็บใจขึ้นมาว่า บ้านเรามีงานฝีมือ งานหัตถกรรมดี ๆ มากมายที่เรามองข้ามไป งานและผลิตภัณฑ์หลายชิ้นไม่ได้ ทำออกมาได้ง่ายๆ ต้องยกย่องฝีมือช่างศิลป์ไทยมากๆ เลยค่ะ ขอขอบคุณอีกครั้งที่ทำให้เกิดความภูมิใจในงานศิลปะไทยค่ะ

ดาว กำพรະจินทร์

Sawasdee ka, SACICT Living Thai Team,

Thanks to SACICT Living Thai magazine, I have now become very interested in arts once again.

I used to enjoy arts and art exhibitions a lot but had somehow lost interest of late. Living Thai has, somehow, rekindled my passion and evoked the sense of pride in our craft heritage. What you have featured in many columns clearly illustrated the mastery only few can achieve. We should all applaud our master artisans.

And thank you again for making me proud of our Thai artistic heritage.

Dao Thaprachand



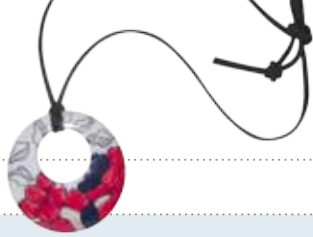
Living Thai

วันนี้คุณสามารถอ่าน **SACICT Living Thai** ได้ที่ www.sacict.or.th ต้องการ ตีพิมพ์ หรือเสนอแนะ กรุณาส่งจดหมาย หรือข้อเสนอแนะมาที่ กองบรรณาธิการ บริษัท พีเจเอ จำกัด 23/18 ซ.ร่วมฤดี ถ.เพลินจิต แขวงลุมพินี เขตปทุมวัน กรุงเทพฯ 10330 หรือ e-mail: sacict.thai@gmail.com ความคิดเห็นของท่าน จะเป็นประโยชน์ต่อการพัฒนาปรับปรุงการจัดทำต่อไป เจ้าของจดหมายหรือ ข้อเสนอแนะที่ได้รับการจัดพิมพ์จะได้รับของที่ระลึกจาก ศ.ศ.ป.

Interested readers may now peruse **SACICT Living Thai** online at www.sacict.or.th and are welcome to send in suggestions and comments to: SACICT Living Thai, Editorial Department, Feature Co., Ltd., 23/18 Soi Ruam Rudee, Ploenchit Road, Lumpini, Pathumwan District, Bangkok 10330. Or e-mail to: sacict.thai@gmail.com.

* ขอสงวนสิทธิ์ในการคัดย่อหรือเรียบเรียงจดหมายจากสมาชิกเพื่อความกระชับและเหมาะสมในการพิมพ์

Those whose letters are selected for publication will receive a special gift as a token of appreciation. All letters are subject to editing at the editor's discretion.



สมัครสมาชิก

APPLICATION FOR MEMBERSHIP

ทักทายบรรณาธิการและกองบรรณาธิการทุกท่านค่ะ

ได้มีโอกาสอ่านนิตยสาร SACICT Living Thai หลายฉบับด้วยกัน ต้องชื่นชมหน่วยงานอย่าง ศ.ศ.ป.และผู้จัดทำมากๆ ค่ะ ที่สรรหาเนื้อหาดี มีสาระมาให้ได้อ่านอยู่ตลอด แถมยังเป็นนิตยสารแจกฟรีอีกด้วย ทั้งๆ ที่มีคุณค่าพอที่จะจำหน่ายได้สบายเลยคะ แต่เสียดายนิดหนึ่งว่าเนื้อหาส่วนใหญ่ เป็นการโปรโมทองค์กรมากไปหน่อย

นอกจากนี้ อยากให้นำเสนอเรื่องของคนเล็กๆ ที่ทำงานฝีมือเรียบง่าย แต่สวยงามและมีคุณค่าบ้างคะ ไม่จำเป็นต้องเป็นงานที่หรูหราอะไร เพราะบางทีงานชิ้นเล็กๆ ก็เป็นเรื่องใกล้ตัวที่น่าสนใจไม่น้อยคะ

สุดท้ายนี้ขอให้ทีมงานทำงานดี ออกมาเรื่อยๆ นะคะ เป็นกำลังใจให้คะ

กุลวดี / ห้วยขวาง

Greetings to the Editor and the Editorial Team,

I have so far read many issues of SACICT Living Thai and wish to compliment both SACICT and the magazine production team for the job well done. I thoroughly enjoy the contents in each issue. Besides, it comes as a free distribution publication. In fact, even if we have to pay, I still feel it's worth the money. The only weak-point here is, I think, that it sometimes contains too much corporate promotion content.

I wish to see some articles about small people...simple craftspeople with simple works. Something we see in our daily life can also be very appealing.

Lastly, I wish to cheer you on to produce more and more valuable work like your magazine.

Kulwadee Huaikwang



ชื่อ Name นามสกุล Surname

วัน/เดือน/ปีเกิด Date of Birth เพศ Gender ชาย Male หญิง Female

การศึกษา/Education:

ต่ำกว่าปริญญาตรี Less than Bachelor's Degree ปริญญาตรี Bachelor's Degree ปริญญาโท Master's Degree อื่นๆ Others

อาชีพ/Occupation:

พนักงานบริษัทเอกชน Private company employee ข้าราชการ/รัฐวิสาหกิจ Govt/State enterprise official
 นักเรียน/นิสิต/นักศึกษา Student ร้านอาหาร/โรงแรม/ท่องเที่ยว Restaurant/Hotel/Travel Agent
 อื่นๆ Others

สถานที่ที่พบ/ได้รับนิตยสาร Where you first came across SACICT Living Thai magazine

ผู้แนะนำให้ท่านสมัครเป็นสมาชิก Who (or what) prompted you to seek subscription

รายละเอียดสำหรับการจัดส่งนิตยสาร/DETAILS FOR MAGAZINE DELIVERY

ชื่อ/Name

ที่อยู่/Address

โทรศัพท์ (บ้าน/ที่ทำงาน)/Tel. (Residence/Office)

โทรศัพท์ (มือถือ)/Tel. (Mobile)

อีเมล/E-mail

โดยยินดีเสียค่าใช้จ่ายในการจัดส่งรายปี (6 ฉบับ)

I agree to pay for one year's subscription (6 editions)

ในประเทศ 300 บาท/ Domestic 300 baht ต่างประเทศ 2,400 บาท/Overseas 2,400 baht

โอนเงินเข้าบัญชีออมทรัพย์ ชื่อบัญชี: พยงค์ กิ่งวานสุระ:

Payment via cheque/money transfer to: Savings A/C Name: Payong Kungwansurah

ธนาคารไทยพาณิชย์ สาขาชิดลม เลขที่บัญชี 001-549715-3

Siam Commercial Bank, Chidlom Branch, Savings A/C No. 001-549715-3

กรุณาส่งใบสมัครสมาชิก พร้อมเอกสารการชำระเงินมาที่:

ฝ่ายสมาชิกสัมพันธ์ นิตยสาร SACICT Living Thai 23/18 ซอยร่วมฤดี ถนนเพลินจิต แขวงลุมพินี เขตปทุมวัน กรุงเทพฯ 10330 หรือเฟกซ์มาที่หมายเลข 0 2254 6839 หรือทางอีเมล: sacict.thai@gmail.com สอบถามข้อมูลเพิ่มเติมหรือนำ ตี ชมได้ที่ ฝ่ายสมาชิกสัมพันธ์ นิตยสาร SACICT Living Thai โทรศัพท์ 0 2254 6898-9 ต่อ 60

Remarks: Please mail your completed application form, along with proof of payment to:

SACICT Living Thai, Subscription Department, 23/18 Soi Ruam Rudee, Ploenchit Road, Khwaeng Lumpini, Pathumwan District, Bangkok 10330 or send by fax to 0 2254 6839 or by e-mail to: sacict.thai@gmail.com For enquiries and suggestions, please contact:

SACICT Living Thai, Subscription Department Tel. 0 2254 6898-9 ext. 60

แบบฟอร์มนี้สามารถถ่ายเอกสารได้/This application form may be photocopied.

เสน่ห์แห่งผ้าบาติก

The Beauty of Batik

“บาติก” เป็นงานศิลปะที่ตกทอดมาจากการผสมผสานระหว่างกรรมวิธีการแว็กซ์และการย้อมจนออกมาเป็นผ้าผืนสวยงามแปลกตา เราสามารถพบงานผ้าบาติกในหลายพื้นที่ในโลกไม่ว่าจะเป็นประเทศในแถบเอเชีย อเมริกา ตะวันออกกลาง ไปจนถึงประเทศจีน ทว่าพบมากที่สุดใหนหมู่เกาะชวา ประเทศอินโดนีเซีย ซึ่งมีประวัติในการสร้างสรรค์งานบาติกมานานหลายศตวรรษ เชื่อกันว่าคำว่า “บาติก” มาจากคำในภาษาชวาว่า “ติก” ซึ่งแปลว่า “แต้มจุด”

ศิลปะการทำผ้าบาติกได้ถูกถ่ายทอดมายังประเทศไทยผ่านประเทศมาเลเซียเมื่อนานมาแล้ว โดยถูกส่งต่อจากรุ่นสู่รุ่น ทว่าได้สูญหายไปโดยไม่ทราบสาเหตุในช่วงก่อนสมัยสงครามโลกครั้งที่ 2 ปัจจุบันกลุ่ม “ดาหลาบาติก” เรียกได้ว่าเป็นกลุ่มทำผ้าบาติกโบราณกลุ่มเดียวที่ยังคงกรรมวิธีการทำแบบพื้นเพและพิมพ์ด้วยมือ ซึ่งกว่าจะออกมาเป็นผืนผ้าแต่ละชิ้นต้องอาศัยรายละเอียดและความใส่ใจเป็นอย่างมาก ผลงานที่ออกมาสะท้อนถึงเสน่ห์และจิตวิญญาณของชุมชนไทย-มุสลิมใน 3 จังหวัดชายแดนใต้ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง จังหวัดนราธิวาส ซึ่งเป็นแหล่งผลิตหลักของกลุ่ม

Batik is considered as both an art and a craft, involving the use of wax and dye to beautify a piece of cloth. While such creative works may be found in different parts of the world – from Asia to America and the Middle East to Mainland China – it is probably most celebrated in Java, Indonesia, where finest batik works have been thriving through centuries. The word “batik”, it is believed, originates from Javanese word “tik” meaning “to dot”.

Batik art came from Java to Siam via Malaysia a long time ago. It had since been passed down through generations, and just disappeared for unknown reasons before re-emerging just before World War II. And Dahla Batik is probably the only one group which propagates the “hand-print and hand-paint” production concept.

Each creation requires minute detail yet the end result is a real reflection of southern Thai charms and a true spirit of Thai-Muslim communities in the three southern provinces, particularly Narathiwat where the group is operating.



เสื้อบาติกผ้าเรยอน ลายเต็ม
Rayon batik top
ตัวละ- 500 บาท/baht apiece



ผ้าคลุมไหล่ไหมบาติกลายโบราณ ผืนใหญ่
Silk batik shawl
ผืนละ- 2,500 บาท/baht apiece





กระเป๋าโทรศัพท์ (แบบห้อย)
Phone case with chord
ใบละ 80 บาท/baht apiece



กางเกงสี่ส่วน พิมพ์บาติก ลายเต็ม ผ้าเรยอน
Rayon cropped pants in full print
ตัวละ 490 บาท/baht apiece

สนใจสินค้า สามารถติดต่อได้ที่ / Interested buyers please contact



ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน) หรือ ศ.ศ.ป.
โทร. 035 367 054-9 โทรสาร 035 367 051 สายด่วน 1289

The SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand (Public Organization)
Tel : +66 (0) 35 367 054-9 Fax : +66 (0) 35 367 051 Call Center 1289



นิทรรศการผ้าลายนาค



ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน)

เชิญชม

“นิทรรศการผ้าลายนาค”

วันนี้ ถึง เดือนกันยายน 2557



ลวดลายที่ปรากฏอยู่บนผืนผ้าทอในอดีตกาลนั้น เป็นการถ่ายทอดภูมิปัญญาจากบรรพบุรุษจากรุ่นสู่รุ่น สืบต่อกันมาแล้ว บ่งบอกได้ถึงความเชื่อที่เกี่ยวข้องกับศาสนา ลิงค์ศักดิ์สิทธิ์ ประเพณี วัฒนธรรม มีความเชื่อมโยงกับคติความเชื่อของผู้ทอที่สืบทอดกันมาแต่โบราณ

ใช้!...ผมเห็น
ใครก็ต้องเห็น...ถ้าเคยบิน



ทำอากาศยาน
เชียงราย



ทำอากาศยาน
เชียงใหม่



ทำอากาศยาน
ดอนเมือง



ทำอากาศยาน
สุวรรณภูมิ



ทำอากาศยาน
ภูเก็ต



ทำอากาศยาน
หาดใหญ่



ปรากฏการณ์ใหม่ในวงการสื่อ **ABN AIRPORT TV**

- ▶ เน็ตเวิร์คครอบคลุม 6 ทำอากาศยานนานาชาติ ▶ โฆษณาของท่านปรากฏสู่สายตาทูกทุก 5 นาที
- ▶ เข้าถึงกลุ่มเป้าหมายกำลังซื้อสูงกว่า 60 ล้านคน/ปี

จองด่วนวันนี้...มีจำนวนจำกัด!

สนใจติดต่อลงโฆษณา โทร. 084 033 3313, 081 634 4062 Email: Advertising_abn@yahoo.com

